



BASHKIA SHKODËR



Falenderojmë për bashkëpunimin

Ministrinë e Arsimit dhe Shkencës “MASH”
Drejtorinë Arsimore Rajonale SHKODËR “DAR”
Arkivin Qëndror Shtetëror të Filmit “AQSHF”
Universitetin Ndërkombëtar të Arkitekturës dhe Zhvillimit Urban “POLIS”
Kolegjin Turk “Hasan Riza Pasha” SHKODËR”
Qendrën Kulturore të Fëmijëve SHKODËR “QKF”
Kinemanë MILLENIUM SHKODËR
Shtypshkronjën “Adel Print”
UNIVERS Reklama, TIRANË





Z. Mr. Lorenc Luka
Mayor of Shkodra
Kryetari i Bashkisë Shkodër

Festivali Ndërkombëtar i Filmit të animuar “AniFestROZAFa 2012” në edicionin e tij të tretë vjen si një ngjarje e veçantë për fëmijët dhe të rinjtë e qytetit të Shkodrës në këtë 100 vjetor të shpalljes së Pavarësisë.

Bashkia Shkodër si dhe dy vitet e mëparshme është pjesë e realizimit të këtij aktiviteti objektivat e të cilit përputhen me vizionin e bashkisë për zhvillimin e kulturës në qytetin e Shkodrës.

Aktiviteti, ashtu si dhe dy edicionet e para, do të zhvillohet në një atmosferë miqësore që qyteti ynë e ofron ndaj artit dhe kulturës në përgjithësi dhe do të vazhdojë të jetë një kontribut me vlerë në pasurimin e botës së fëmijëve të qytetit tonë.

Tashmë aktiviteti është një promovues shumë i mirë i vlerave të artit për fëmijë dhe të rinjë por është edhe një promovues shumë i mirë i turizmit të qytetit tonë i cili ofron shumë mundësi dhe vlera, artistike, kulturore, historike dhe monumentale jo vetëm për ne që jetojmë në Shkodër por edhe për turistët.

Urojmë që Festivali Ndërkombëtar i Filmit të animuar “AniFestROZAFa2012” të jetë i sukseshëm dhe një traditë jetëgjatë.

The International Festival of Animated Film “AniFestROZAFa 2012”, in its third edition, comes as a special event for the children and youth of the city of Shkodra in this 100th anniversary of Albania’s independence.

The Municipality of Shkodra, as in the two previous editions, is part of the realization of this event the objectives of which are in line with the vision of the Municipality on the development of culture in the city of Shkodra.

Just like the two previous editions, the event will take place in a friendly environment that our city offers to the art and culture in general, and will continue to be a useful contribution in the enrichment of the children’s world.

The event is already a very good promoter of art values for the children and youth, but it is also a very good promoter of tourism in our city, which offers a variety of artistic, cultural, historical and monumental values not only for the people living in it, but also for the tourists.

We wish success to the International Festival of Animated Film “AniFestROZAFa 2012”, and hope that it will turn into a long tradition.









Ravenel Celine
Kyetare e Jurisë

Francie Liebschner

1983 born in Dresden
2005-2010 Degree course in Media Design, *Bauhaus-University Weimar*
2007/2008 Exchange student at the *Dresden Academy of Fine Arts*
Since 2008 Freelance work in cartoon film production
2011 Completion of auteur film "The treasure"
Since 2011 Working position for *Balance Film GmbH* as Supervisor Compositing
Since 2012 Member of Directors of the *German Institut for Animated Film*

Filmography

2010 Puzzle (supervisor compositing, director: Claudia Reh)
2011 The treasure (script, design, director, producer)
2011 "Tropenparadies Lausitz?", interactive installation for the Museum der Westlausitz
2012 The Sandpixies (supervisor compositing, director: Ralf Kukula)
2012 Emilie (supervisor compositing, director: Alla Churikova)
2012 Die schöne Anna-Lena (supervisor compositing, director: Ralf Kukula)

Biografia

1983 lindur ne Dresden
2005-2010 Kurs Diplome ne Vizatim-Media, Universiteti Bauhaus, Weimar
2007/2008 Student shkembimi ne Akademeine e Arteve te Bukura, Dresden
2008 – ne vazhdim Pune te parur ne prodhimin e filmave vizatimore
2011 Perfundimi I filmit "Thesari"
2011- ne vazhdim Pozicion pune per *Balance Film GmbH per Filmin e Animuar*
2012 Anetare i drejtorise se *Institutit Gjerman te Filmit te Animuar*

Filmografia

2010 "Gjeegjeza" (mbikqyres i kompozimit, drejtor: Claudia Reh)
2011 " Thesari" (doreshkrim, vizatim, drejtor, regjisor)
2011 "Tropenparadies Lausitz" vendosje interactive per Museum in e Westlausitz.
2012 "Zanat e reres" (mbikqyres I kompozimit, drejtor: Ralf Kukula)
2012 "Emilie" (mbikqyres I kompozimit, drejtor: Alla Churikova)
2012 "E bukura Anna-Lena" (mbikqyres I kompozimit, drejtor: Ralf Kukula)



Artur Dauti

Profesioni: Regjisor i Filmit të Animuar, Piktur, Skenograf, Ilustrator, Skenarist i filmit të animuar.

1977–1980 Akademia e Arteve të Bukura në Tiranë, në degen e Pikturës dhe Skenografisë.

1981 Diplomohet si Piktur Skenograf nga Akademia e Arteve të Bukura në Tiranë.

1980-1997 Regjisor – Piktur në studion A.F.A., Alba Film Animacion, Tiranë.

1997-1998 Krijues i lire pranë Qendres Kombëtare të Kinematografisë, Q.K.K.

1998-1999 Perfaqësues i Shtepisë Filmike 4+1 Produksion-Distribucion

Realizon dy filma të animuar si Producent Egzekutiv.

1999-2007 Drejtor i studios Alba Film Animacion. sh.a

2008 Regjisor në TVSH, Departamenti i Programeve Ritmike

1981-2010 Realizon 22 filma të animuar në teknika të ndryshme:

Eshtë autor i skenareve për film të animuar

1995- Filmi “Gjigandi i vetmuar” është fitues i Kupës së Festivalit të 10-të Filmit Shqiptar si, Filmi më i Mirë i Animuar .

2002- Filmi “Tuneli” është fitues i çmimit të 3-të në festivalin e filmit të shkurtër në Bergamo, Itali.

2006- Filmi “Metamorfozë” është fitues i çmimit të Akademisë KULT, si filmi më i mirë i animuar për vitin 2006.

Pjesëmarrës në Festivalin Ndërkombëtar të Filmit të Animuar si:

Profession: Director, art director, screen writer of animated film, illustrator.

1977 – 1980 Academy of Fine Arts in Picture and Schenography



branch.

1980 Graduated as Painter and Schenograph.

1980 - 1997 Director & Art Director at Alba Film Animation Studio, Tirana.

1998 - 1999 Representantative of a Private Studio for Animated Film Production.

1999 – 2006 Managing Director of Alba Film Animation Studio.Tirana-Albania

2008 Director in Albanian Television

1981- 2010 Realized 22 animated films in different techniques. Author of some scripts for animation films.

1995- The Film “The lonely Giant” is the Winner of the Cup of the 10-th Albanian Film Festival as the Best Animated Film.

2002- The film “The tunnel” won the third prize at short film festival, Bergamo, Italy.

2006- The film “Metamorphosis” is the winner of the prize “KULT 2005”, from Kult Academy in Albania as the best animated film.

Participant in many International Animated Film festivals

The jury of the Festival - Juria e Festivalit

Robert Turlo (Born: 1966)

Director of animation films, artist, scriptwriter and animator. From 1987 – 1993, he studied at the Academy of Fine Arts in Gdansk, and in the years 1996 – 1998, at the Academy of Fine Arts in Warsaw, where he obtained his diploma from the Graphic Arts Faculty, at the animated film studio of Daniel Szczechura. He is the author of numerous vide-clips and animated films. Co-designer of multimedia exhibition, of the European Centre for the Fairy in Pacanów. Winner of over 20 awards at international and national festivals, including the Gold World Medal in New York, Gold Remi Jury Award in Houston, Award "Bronze Cairo", Children's Jury Award "Kogut" in Tarnów. Since 2005 he is the animation expert of Polish Film Institute.

Robert Turlo (Lindur 1966)

Drejtor i filmave te animuar, artist, doreshkrues dhe animator. Nga 1987-1993, ai studioi ne Akademin e Arteve te Bukura ne Gdansk dhe ne vitet 1996-1998 ne Akademin e Arteve te Bukura

Filmography:

2010 - The Treasurer's Gift from the „Polish Fairy Tales” series,
2009 - Black Course from the „Polish Fairy Tales” series;
2008 - Wher's a Moon? (Cosmic Game II); 2006 – Wher's the New Year?;
2005 / 2007 – Fantazy the Bear - Main Director of the series;
2005 Song of Love; On a Princess Turned into a Frog, from the „Polish Fairy Tales” series;
2003 - Ice Mountain from the “Polish Fairy Tales” series;
2003 - Multimedia Project with music group “Von Zeit”;
1996 – 2003 a lot of music videos;
1991 - W.A.L.

ne Varshave, kur mori diploman nga Fakulteti I Arteve Grafike, ne studion e filmit te animuar te Daniel Szczechura. Ai eshte autor I shume videoklipeve dhe filmave te animuar. Bashke-dizenjues I ekzpozitave multimediale, te Qendres Evropiane per Perrallat ne Pacanów. Fitues i mbi 20 cmimeve ne festival kombetare dhe nderkombetare, duke perfshire Medaljen e Arte Boterore ne Nju Jork, Cmimin e Arte te Jurise ne Houston, Cmimin e Jurise se Femijeve “kogut” ne Tarnów. Qe nga 2005 ai eshte ekspert animacioni ne Institutin Polak te Filmit.



Filmografia:

2010 - Dhurata e thesarbajtesit nga serite e Perrallave polake
2009 - Kursi i zi nga serite e Perrallave polake
2008 - Ku eshte hena (Loja Kozmike II)
2006 - Ku eshte Viti i Ri?
2005/2007 - Fantazia e ariut – Drejtor kryesor i serive
2005 - Kenga e dashurise, Mbi princeshen e kthyer ne bretkose nga serite e Perrallave polake
2003- Mali prej akulli nga serite e Perrallave polake
2003- Projekt multimedial me grupin muzikor “Von Zeit”
1996-2003 - Shume video muzike
1991 - W.A.L

Sytki Brahimi

- 1951- Born in Shkodra town (ALBANIA)
- 1975- Finished "Fine Art Academy", Tirana (ALBANIA)
- 1976- Participation in different local and national art exhibitions
- 1988- Collective art exhibition, Prishtna (KOSOVO)
- 1992- Collective art exhibition, Montenegro
- 1993- Collective art exhibition, Shkodra (ALBANIA)
- 1994- Collective art exhibition, Tirana, National Art Gallery (ALBANIA)
- 1996- Individual art exhibition, Tirana, NAG (ALBANIA)
- 1998- Collective art exhibition, Gallerie in der Vativkirche Vienna (AUSTRIA)
- 1999- Collective art exhibition, in die pfarrlirch , Greifenburg (AUSTRIA)
- 1999- Collective art exhibition, schlos Ferlach (AUSTRIA)
- 2000- Individual art exhibition, UPA Geneve (SWISSLAND)
- 2001- Three authors art exhibition, Diozesanhaus Klagenfurt (AUSTRIA)
- 2001- Collective art exhibition, "VIR" Gallery, Virpazar
- 2002- Individual art exhibition, der Kartner Sparkasse, Strasburg (AUSTRIA)
- 2003- Three authors art exhibition, Ulqin (MONTENEGRO)
- 2004- Individual art exhibition, "Lind Art" gallery in Tirana (ALBANIA)
- 2006- Individual art exhibition, "Galeri Zenit" in Tirana (ALBANIA)
- 2007- Individual art exhibition, "Atelier Mirso" Podgorica (MONTENEGRO)
- 2010- Individual art exhibition, Galerie Lucke, (AUSTRIA)
- 2011- Individual art exhibition, Art Base Gallery, Brussel (Belgium)

- Actually art teacher school, Shkodra (ALBANIA)

Sytki Brahimi

- 1951- Lindur në Shkodra, Shqiperi
- 1975- Ka mbaruar "Akademin e Arteve të Bukura" ,Tiranë , Shqipëri.
- 1976- Pjesmarës në ekspozita pikturë Lokale dhe Kombëtare.

- 1988- Ekspozitë pikturë, Kolektive , Prishtna (KOSOVO)
- 1992- Ekspozitë pikturë, Kolektive, Montenegro
- 1993- Ekspozitë pikturë, Kolektive, Shkodër
- 1994- Ekspozitë pikturë, Kolektive, "Galerin Kombëtare të Arteve" Tiranë,
- 1996- Ekspozitë pikturë individuale , "Galerin Kombëtare të Arteve" Tiranë,
- 1998- Ekspozitë pikturë, Kolektive, në Gallerin " Vativkirche " Vienna (AUSTRIA)
- 1999- Ekspozitë pikturë, Kolektive, në " Pfarrlirch" , Greifenburg (AUSTRIA)
- 1999- Ekspozitë pikturë, Kolektive, në "Schlos Ferlach" (AUSTRIA)
- 2000- Ekspozitë pikturë individuale , "UPA" Geneve (SWISSLAND)
- 2001- Ekspozitë pikturë, tre autorë , "Diozesanhaus" Klagenfurt (AUSTRIA)
- 2001- Ekspozitë pikturë, Kolektive, "VIR" Gallery, Virpazar
- 2002- Ekspozitë pikturë individuale, "Kartner Sparkasse" Strasburg (AUSTRIA)
- 2003- Ekspozitë pikturë, tre autorë, Ulqin (MONTENEGRO)
- 2004- Ekspozitë pikturë individuale, në galerin "Lind Art" , Tirana
- 2006- Ekspozitë pikturë individuale, "Galeri Zenit" Tirana .
- 2007- Ekspozitë pikturë individuale, "Atelier Mirso" Podgorica (MONTENEGRO)
- 2010- Ekspozitë pikturë individuale, Galerie Lucke, (AUSTRIA)
- 2011- Ekspozitë pikturë, individuale, Art Base Gallery, Brussel (Belgium)

- Aktualisht profesor pikturë në shkollën artistike, Shkodër



FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA À ST QUENTIN ET DANS L' AISNE



du 11 au 17 avril 2012



SHORT ANIMATED FILMS FOR CHILDREN
FILMAT E ANIMUAR TË SHKURTËR PËR FËMIJËT



director/regjisor
Pascale Hecquet

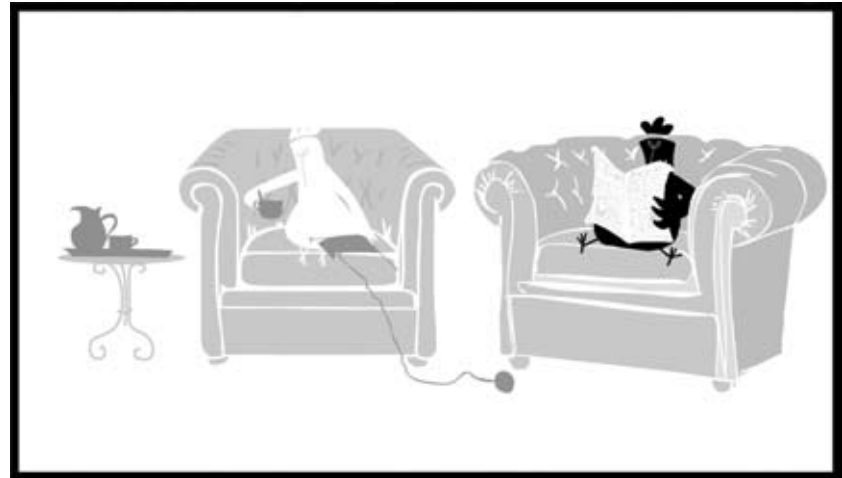
painter/piktor
Pascale Hecquet

animator/animator
Pascale Hecquet

editing/montazhi
Valérie Capoen

music/muzika
Pierre Gillet

sound/zëri
Nils Fauth



Life hangs by a thread. Sometimes, it is none other than an old floor lamp switch. The question (of life or death) should be: Must the light stay on or off? This exploration between hunter and prey will be revealed with music.

Jeta varet nga një kërcënim. Shpeshherë, nuk është asgjë përveç ndërrim i celësit të dritës. Pyetja (e jetës apo vdekjes) duhet të jetë: A duhet të qëndrojë drita e fikur apo e ndezur? Ky eksplorim mes gjuetarit dhe presë do të demaskohet me muzikë.

5 min - 2012



A jolly black and white piglet is carelessly rolling about in its favourite black and white puddle, when suddenly some clean and neat inhabitants of the colourful world pass by. Driven by its ideal of beauty, the piglet follows them and becomes a part of them. But alas, soon it finds out it's a trap and pigheaded as it is, manages to break "the frame". Hooray! It's free again, even though in black and white.

Një i zi dhe nje gic i bardhë po rrotullohen pa kujdes në pellgun bardh e zi, kur papritur kalojnë disa banorë të rregullt dhe të pastër të botës plot ngjyra. Nisur nga idealet e tij të bukurisë, gici i ndjek ato dhe bëhet pjesë e tyre. Por mjerisht, kupton shpejt se është një kurth dhe aq kokëderr sa është, arrin t'a thyejë kornizën. Hooray! Është përsëri i lirë, edhe pse bardh e zi.

AniFest ROZAF logo with a stylized 'A' and 'O' in blue and red.

director/regjisor
Venelin Veltchev

screenwriter/skenarist
Venelin Veltchev

painter/piktor
Venelin Veltchev

animator/animator
staff

editing/montazhi
Venelin Veltchev

music/muzika
Hristo Yotsov

sound/zëri
Boliarski

Nicolas Lara

The wind girl / Vajza e erës

14 min - 2010



director/regjisor
Nicolas Lara

screenwriter/skenarist
Pamela Barrios-Nicolas Lara

painter/piktor
Pamela Barrios

animator/animator
Alvaro Serani

camera/kamera
Nicolas Lara

editing/montazhi
Sebastian Reyes

music/muzika
Oswaldo Perez

sound/zëri
Eduardo Tumayan

ARBOL NARANJA
arbolnaranjaproducciones@
gmail.com



A boy named Luis went to live in his grandmother's house. She told him a story about a magical girl "The wind girl". Luis met this girl and would feel a sense of happiness when she appeared during the sad moments of his life.

Një djalë i quajtur Luis shkoi të jetonte në shtëpinë e gjyshes. Ajo i tregoi atij një histori rreth një vajze magjike "Vajzës së erës". Luis e takoi këtë vajzë dhe ndjeu një ndjenjë lumturie kur ajo u shfaq gjatë momenteve të hidhura të jetës së tij.

6 min 20 sec 2011



WILL-BOT is afraid of everything, although nothing happens on his little planet. He patrols every day and keeps the cameras operational. Suddenly a dark spaceship lands and a dangerous looking giant robot forces Will-Bot to meet him at a chosen location. All hope seems lost, but is the strange visitor really a friend or a foe?

Ëill-Bot ka frikë nga gjithcka, megjithëse asgjë nuk ndodh në planetin e tij të vogël. Ai patrullon çdo ditë dhe mban kamerat në funksion. Papritur një anije kozmike ulet dhe një robot me pamje të frikshme e detyron Ëill-Bot-in t'a takojë atë në një vend të zgjedhur. Të gjitha shpresat duken të humbura, por a është vizitori i cuditshëm në të vërtetë një mik apo armik?

Kim Hagen



director/regjisor
Kim Hagen

screenwriter/skenarist
Thomas Borch Nielsen

animator/animator
Truemax academy

editing/montazhi
Kirsten Skytte

music/muzika
**Kristian Selin Eidnes
Andersen**

sound/zëri
Rune Thuelund

Nice Ninja
hope@niceninja.com



DENMARK / DANIMARKA



director/regjisor
Andres Tenusaar

screenwriter/skenarist
**Leelo Tungal,
Peep Pedmanson**

painter/piktor
Ivika Luisk

animator/animator
**Marili Toome, Triin Sarpik-
Kivi, Andres Tenusaar**

camera/kamera
Ragnar Neljandi

editing/montazhi
Andres Tenusaar

music/muzika
Tiit Kikas

sound/zëri
Tiina Andreas

OÜ Nukufilm
nukufilm@nukufilm.ee



Miriam is in the kitchen, making a milkshake with the food processor. The chicken, too is interested in the appliance, but keeps pressing wrong buttons and finally it crashes on the floor. As Miriam is busy ironing, the chicken starts fixing the food processor herself. It seems to work. Later mother wants to use it, but the appliance has gone berserk. It turns out that the chicken has climbed into it.

Miriam është në kuzhinë, dhe po përgatit një "milkshake" me përzjerësin e ushqimit. Pula, gjithashtu është shumë e interesuar në këtë aplikim, por shtyp butonat e gabuar dhe në fund e hedh përtokë. Ndërsa Miriam është e zënë duke hekurosur, pula nis të rregullojë përzjerësin e ushqimit vetë. Duket sikur po punon. Më vonë, nëna dëshiron ta përdorë, por makineria është cmendur. Del që pula është ngjitur mbi të.

The story of little Paolo / Historia e Paolos së vogël

22 min - 2011



In 1863, Cyril undertakes a journey to Italy. He carries a mysterious music box on his back. He meets little Paolo, who dreams about having the same music instrument...

Në 1863, Cyril ndërmerr një udhëtim në Itali. Ai mban një kuti muzike misterize në shpinë. Ai takon Paolon e vogël, i cili ëndërron për të pasur një instrument të ngjashëm muzike...

Nicolas Liguori



director/regjisor
Nicolas Liguori

screenwriter/skenarist
Nicolas Liguori

painter/piktor
Nicolas Liguori

animator/animator
**Gilles Cuvelier,
Gabriel Jacquel**

editing/montazhi
Nicolas Liguori

music/muzika
Marc Perrone

sound/zëri
Loïc Burkhardt

**Arnaud Demuynck -
Les Films du Nord
Mikhal Bak**
mikhal.bak@gmail.com



FRANCE / FRANCA

Hugo Frassetto

The level crossing- keeper / *Roja i kryqëzimit të hekurudhës*

12 min - 2011



director/regjisor
Hugo Frassetto

screenwriter/skenarist
Geraldine Boudot

animator/animator
Vincent Bierrewaerts,
Hugo Frassetto,
Laurene Braibant

editing/montazhi
Corine Bachy

music/muzika
Falter Bramnk

sound/zëri
Marie-Jeanne Wyckmans

Arnaud Demuynek -
Les Films du Nord
Mikhal Bak
mikhal.bak@gmail.com



Level crossing-keeper on an abandoned road, an old lady lives alone with her cow. She fills her loneliness by the tenderness she feels for her pretty cow and she escapes by playing the violin. Until one day she decides to stop the trains...

Roja i kryqëzimit të hekurudhës në një rrugë të braktisur, një grua e moshuar jeton vetëm me lopën e saj. Ajo mbush vetminë e saj me ëmbëlsinë që ndjen për lopën e saj të bukur dhe largohet duke luajtur në violin. Derisa një ditë ajo vendos të ndalojë trenat...

The house / Shtëpia

6 min 48 sec - 2011



The dream of the little girl is to care for her grandmother, but aunt and mother do not let her do so. There is only one way out.

Ëndrra e një vajzës së vogël është të kujdeset për gjyshen e saj, por halla dhe nëna e saj nuk e lejojnë t'a bëjë këtë. Ka vetëm një rrugë zgjidhjeje.

David Buob



director/regjisor
David Buob

screenwriter/skenarist
David Buob

painter/piktor
David Buob

animator/animator
David Buob

camera/kamera
David Buob

editing/montazhi
David Buob

music/muzika
David Buob, Christian Lutz

sound/zëri
Christian Lutz

david@davidbuob.de



director/regjisor
Maryna Shchipak

screenwriter/skenarist
**Maryna Shchipak,
Martin Backhaus**

painter/piktor
Maryna Shchipak

animator/animator
Maryna Shchipak

music/muzika
Alexander Zlamal

sound/zëri
Alexander Zlamal

**Filmakademie Baden-
Württemberg**
Maryna Shchipak
maryna@animaryna.com



It's late autumn in the woods and the animals prepare for the cold winter. Only the bear seems to have nothing better to do than to lay back and eat all the sweet berries around him. When the first snow falls the animals are worried: "How will the bear survive the icy winter?"

Është fund vjeshte në pyje dhe kafshët përgatiten për një dimër të ftohtë. Vetëm ariu duket se nuk ka asgjë më të mirë për të bërë sesa të shtrihet në shpinë dhe të hajë të gjitha kokrrat e ëmbla rreth tij. Kur bie bora e parë, kafshët janë të shqetësuara: " Si do t'i mbijetojë ariu dimrit të akullt?"

8 min 36 sec -2012



The story is about two „problem animals“. The first, a hedgehog, who only leaves his hiding place when in disguise. The other, a bird, who is so scared of heights that he frequently has to go hungry. Despite or perhaps because of these circumstances a friendship develops between these two unlikely candidates. And this friendship helps the two to overcome their problems.

Historia është rreth 2 problemeve të kafshëve. I pari, një iriq, i cili lë vendin ku fshihet. Tjetri, një zog, i cili është aq i frikësuar nga lartësitë saqë shpesh i duhet të shkojë i uritur. Përveç ose ndoshta për shkak të rrethanave, një miqësi zhvillohet mes këtyre dy kandidatëve të papëlqyer. Dhe kjo miqësi i ndihmon të dy të kapërcejnë problemet.



director/regjisor
Falk Schuster

mail@falkschuster.com



director/regjisor
Andreas Hykade

Studio FILM BILDER GmbH
studio@filmbilder.de



The bees can't help TOM this time, because they wait for the queen bee to arrive. TOM doesn't care. All he wants is a slice of bread with strawberry jam and honey - until the queen bee finally arrives ...

Bletët nuk mund ta ndihmojnë Tomin këtë herë, sepse presin të vijë bleta mbretëreshë. Tomit nuk i intereson. Gjithcka që ai do është një fetë bukë me re-cel luleshtrydheje dhe mjaltë – derisa bleta mbretëreshë mbërrin më në fund...

Da capo George / Da capo George

5 min - 2012



What happens in the sandpit after the children have gone home?
Nothing, you think? That's where you'd be wrong! Because it's then that George and Agatha wake up and go on their nightly adventures.

*Cfarë ndodh në pirgun e rërës pasi fëmijët kanë shkuar në shtëpi?
Asgjë, mendoni? Këtu gaboheni! Sepse atëherë George dhe Agatha zgjohen
dhe nisin aventurat e natës.*

Ralf Kukula



director/regjisor
Ralf Kukula

screenwriter/skenarist
Dr. Doris Riedl

painter/piktor
Andreas Storzyk

animator/animator
Fritz Penzlin

camera/kamera
Anne Kochan

editing/montazhi
Stefan Urlass

music/muzika
Jens Gouthier

Balance Film
info@balancefilm.de



GERMANY / GJERMANIA



director/regjisor
Panagiotis Rappas

screenwriter/skenarist
Panagiotis Rappas
(Adaptation)

painter/piktur
Mariza Litina

animator/animator
Panagiotis Rappas, Nikos
Tzoumis, Nikos Spathis,
Simos Magkliveras,
Flora Hadjimichali

camera/kamera
Panagiotis Rappas

editing/montazhi
Elissavet Paneta

music/muzika
Dimitris Papadimitriou

sound/zëri
Elissavet Paneta

RAPPAS FILMS
rappaspanagi otis@yahoo.com



Long, long ago there lived somewhere among the mountains of Japan a poor woodcutter and his wife. They were very old, and had no children. Every day the husband went alone to the forest to cut wood, while the wife sat weaving at home. One day the old man went further into the forest than was his custom...

Shumë, shumë kohë më përpara jetonin diku mes maleve të Japonisë një druvar i varfër dhe gruaja e tij. Ato ishin shumë të moshuar dhe nuk kishin fëmijë. Çdo ditë burri shkonte i vetëm në pyll për të prerë dru, ndërsa gruaja thurte në shtëpi. Një ditë burri i moshuar shkoi më larg se zakonisht në pyll....

Berry and Dolly – Alfonso's fiddle /

Antonin Krizsanincs,

5 min - 2010

Berry dhe Dolly – Violina e Alfonso-s



Berry the snail boy and Dolly the ladybird are the best friends ever. They're having many pretty adventures, while they make new friends and get knowledges about the colorful world around them. Alfonso's fiddle is one episode of this animated series and takes us to the fabulous world of Berry and Dolly where they aim to cheer up, together with their friends, Alfonso, the cricket, because of his broken fiddle (and heart).

Berry, djali përtaç dhe Dolly e dashur, janë miq të ngushtë. Ato po kalojnë shumë aventura të bukura, ndërsa bëjnë miq të rinj dhe fitojnë njohuri rreth botës plot ngjyra që i rrethon. Violina e Alfonso-s është një episode i kësaj serie të animuar dhe na con në botën e mrekullueshme të Berry-t dhe Dolly-t ku ato duan të gëzohen, së bashku me shokët e tyre, Alfonso, bulkthi, për shkak të violinës së thyer (dhe zemra).

Géza M. Tóth



director/regjisor
**Antonin Krizsanincs,
Géza M. Tóth**

screenwriter/skenarist
Erika Bartos

painter/piktor
Erika Bartos

animator/animator
Melinda Kiss

camera/kamera
Balázs Tóth

editing/montazhi
Zoltán Fritz

music/muzika
Alma Ensemble

sound/zëri
Imre Madácsy

KEDD Animation Studio
kedd@kedd.net

HUNGARY / HUNGARIA



director/regjisor
Soroush Khademi

screenwriter/skenarist
Keivan Islahpazir

music/muzika
Ali Atashafrouz

Soroush Khademi
festivals@irib.ir



One day, an arrogant lazy prince who used to travel around with his servants and persecute his people, fell off his horse and hurt his neck. Many physicians tried to cure him but they could not make that. In that situation, the prince stopped persecuting the people. A skillful physician came to the prince and could successfully cure him. After the cure however the behavior of prince changed again to his cruel condition. As the skillful physician noticed that, he burned special incense in prince's room which made the prince sneeze intensely. That sneeze injured his neck again and caused the prince to stop persecuting people.

Një ditë, një princ dembel dhe arrogant i cili ishte mësuar të udhëtonte me shërbëtorët e tij përreth and të keqtrajtojë njerëzit e tij, u rrëzua nga kali dhe vrau qafën. Shumë mjekë u përpoqën t'a shëronin atë por nuk mund t'a bënin. Në këtë situatë, princi ndaloi së keqtrajtuari njerëzit. Një mjek shumë i zoti shkoi te princi dhe mundi t'a shëronte me sukses. Pas kurës, sjellja e princit ndryshoi përsëri në kushtet e këqija. Kur mjeku i aftë e vuri re këtë, ai dogji një temjan të vecantë në dhomën e princit, gjë që e bëri princin të teshtijë shumë shpesh. E teshtitura dëmtoi qafën e tij përsëri dhe bëri princin të ndalonte së keqtrajtuari njerëzit.

6 min - 2010

Taratabong! Bota e melodive – Sezoni i dytë



Taratabong is a wonderful place inhabited by little musical beings: the Meloditties. They're real, different, and they're musical instruments. They don't talk but, they're playful, lively and they play music all day. Taratabong is not far from our world, and with stories about the Meloditties, small children can take their first steps into the world of music.

Taratabong është një vend i mrekullueshëm i banuar nga qenie të vogla muzikore: Meloditë. Ato janë reale, të ndryshme, dhe janë instrumente muzikore. Ato nuk flasin, por janë të gjalla, lozonjare dhe luajnë muzikë gjithë ditën. Taratabong nuk është larg nga bota jonë, dhe me historitë e Melodive, fëmijët e vegjël mund të ndërmmarrin hapat e parë drejt botës së muzikës.

Marco Bigliazzi

**AniFest
ROZAFA**

director/regjisor
Marco Bigliazzi

screenwriter/skenarist
**Marco Bigliazzi,
Fabrizio Bondi,
Cristina Bergo,
Patrizio Fariselli**

painter/piktor
Fabrizio Bondi

animator/animator
**Francesco Basso, Chiara Porri,
Rita Serrazanetti, Marco
"Bomb" La Torre, Francesca
Salvadore, Fabiana Ciatti,
Roberto Tifi, Emanuele
Leoncilli, Rosaria Iaccarino,
Andrea Romito**

editing/montazhi
**Leica Editor:
Michele Andreoli**

music/muzika
Patrizio Fariselli

sound/zëri
Curvet Light Studio



ITALY / ITALIA



director/regjisor
Sjaak Rood

screenwriter/skenarist
Sjaak Rood

animator/animator
Sjaak Rood

camera/kamera
Sjaak Rood

editing/montazhi
Sjaak Rood

music/muzika
**Albert van Veenendaal,
Esmée Olthuis,
Tessa Zoutendijk**

sound/zëri
**Sjaak Rood, Bob Kommer
Sound Studio**

Ursula van den Heuvel
heuvel@niaf.nl



A man wants a cup of coffee. The waiter, behaving very strange, doesn't seem to get it for him. The man tries to find out what's going on and can barely avoid a total breakdown. Will he ever get home again?

Një burrë do një filxhan kafe. Kamarieri, që sillet shumë cuditshëm, nuk duket që do ta marrë për të. Burri përpiqet të zbulojë çfarë po ndodh dhe vështirë që mund të shmangë një shkatërrim total. A do të kthehet më në shtëpi?

The itch / Kruarja

Patrick Schoenmaker

6 min 50 sec - 2011



A promising young love turns into a dragging marriage, unbearable for everyone involved, including the dog. He is bored to death in the squeaky-clean house of his neat freak mistress. But an uninvited guest might bring some welcome playtime around the house.

Një dashuri e re premtuese kthehet në një martesë të zvarritur, e papërbalueshmë për këdo të përfshirë, dukë përfshirë edhe qenin. Ai është i mërzitur për vdekje në shtëpinë e pastër angulluese të mësuesit të tij fanatic. Por një mik i paftuar mund të sjellë një lojë kohe rreth shtëpisë.



director/regjisor
Patrick Schoenmaker

screenwriter/skenarist
**Patrick Schoenmaker,
Daan Velsink**

painter/piktor
Patrick Schoenmaker

animator/animator
Patrick Schoenmaker

editing/montazhi
Daan Velsink

music/muzika
**Jorrit Kleijnen,
Alexander Reumers**

sound/zëri
Erik Griekspoor

"Breinmonster animatie products"
Ursula van den Heuvel
heuvel@niaf.nl



NETHERLANDS / HOLLANDA

Job, Joris & Marieke

Happy Camper - Born with a Bothered Mind /

Kampisti i lumtur – i lindur me mëndje të shqetësuar

3 min 10 sec - 2011



director/regjisor

Job, Joris & Marieke

screenwriter/skenarist

Job, Joris & Marieke

painter/piktor

Job, Joris & Marieke

animator/animator

Job, Joris & Marieke

editing/montazhi

Job, Joris & Marieke

music/muzika

Happy Camper
(Job Roggeveen)

sound/zëri

Martijn Groeneveld

Job, Joris & Marieke
Ursula van den Heuvel
heuvel@niaf.nl



Manfred's holiday leads to a series of awkward camping moments, but that doesn't spoil the fun, because Manfred is a Happy Camper.

This is a music video for "Born with a Bothered Mind" by Happy Camper.

Pushimet e Manfred-it na cojnë drejt disa momenteve kampingu të cuditshme, por kjo nuk prish qejfin, sepse Manfred-i është një Kampist i Lumtur. Kjo është një video muzikore për "Lindur me mendje të shqetësuar" nga Kap-misti i Lumtur.

Dirkjan Rules! / Rregullat e Dirkjan!

Wilfred Ottenheijm,

2 min 30 sec - 2010



Dirkjan, a nerdy guy turns Leader of the World. Where does his sudden hunger for power come from? And what is the Big Plan?

Dirkjan, një djalë budalla shndërrohet në Liderin e Botës. Nga erdhi kjo uri e papritur për fuqi? Cili është plani i madh?

Remco Polman



director/regjisor

**Wilfred Ottenheijm,
Remco Polman**

screenwriter/skenarist

**Wilfred Ottenheijm, Remco
Polman, Mark Retera**

painter/piktor

Mark Retera

animator/animator

**Wilfred Ottenheijm, Remco
Polman, Bas Hesen**

music/muzika

Nick Caris

sound/zëri

Cinemeta

Jantiene de Kroon, Mooves

Ursula van den Heuvel

heuvel@niaf.nl

Joost Lieuwma

Things You'd Better Not Mix Up /

Gjëra të cilat më mirë mos i përziëni

2 min 10 sec - 2010



director/regjisor
Joost Lieuwma

screenwriter/skenarist
Joost Lieuwma

painter/piktör
Joost Lieuwma

animator/animator
Joost Lieuwma

music/muzika
**Alexander Reumers &
Jorrit Kleijnen**

sound/zëri
Iwan van Wijk

Ursula van den Heuvel
heuvel@niaf.nl



A series of things you'd better not mix up.

Një seri gjërash të cilat më mirë mos i përziëni.

3 min - 2010



The development of the story is provided by the discovery of toys, other game rules, found to be with each other, to form a team, allowing them to overcome the existing limitations in order to continue the game and play.

Zhvillimi i historisë mundësohet nga zbulimi i lodrave, rregulla të tjera loje, të gjetura me njëra tjetrën, për të formuar një skuadër, duke i lejuar ato për të kapërcyer limitet që ekzistojnë në mënyrë që të vazhdojnë lojën.

**AniFest
ROZAFA**

director/regjisor

Graça Gomes

screenwriter/skenarist

Graça Gomes

animator/animator

António Osório;

António Fonseca;

Sérgio Reis; Cláudio Sá;

Carlos Silva; André Cunha

editing/montazhi

António Osório

music/muzika

Fernando Augusto Rocha

sound/zëri

Fernando Augusto Rocha

Filmógrafo

filmografo@filmografo.pt



Michaela Copikova,

Free To Be Me / I lirë të jem unë

Veronika Obertova



director/regjisor
**Michaela Copikova,
Veronika Obertova**

screenwriter/skenarist
Michaela Copikova

painter/piktor
animator/animator
camera/kamera
editing/montazhi
**Michaela Copikova,
Veronika Obertova**

music/muzika
Haroula Rose

sound/zëri
Haroula Rose

Ove Pictures
festivalsove@gmail.com

4 min 5 sec - 2011



Listen to trees and follow raccoons!

Dëgjo pemët dhe ndiq rakunët!

AQSHF është krijuar kryesisht nga nga fondi i depozitës legale të prodhimit shqiptar prej vitit 1947, i cili ka qënë kryesisht prodhim i një qendre të vetme shtetërore, Kinostudios “Shqipëria e re”, aktiviteti i së cilës fillon në vitin 1952 dhe përfundon në vitin 1992. Në fondin filmik të arkivit të filmit gjenden, gjithashtu, materiale arkivale të grumbulluara nga privatizimi i të gjithë filmave artistikë, dokumentarë dhe kronika të prodhimit të huaj, që nga shfaqjet e para luftës deri në përfundim të luftës së dytë botërore, të konsideruaraplaçkë lufte.

Në fondin e AQSHF-së ruhen rreth 6420 tituj filma shqiptarë dhe të huaj në depo me kushtet e duhura për ruajtjen e pelikulës 35 mm., dhe ushtrohet kontroll periodik i kushteve teknologjike {temperaturë, lagështi}.

Ky proces ndihmon në mënjanimin në kohë të dëmtimeve që krijohen gjatë magazinimit (pluhuri, myku, ngjitja e anëve të filmit, njollat etj.). Procesi i ajrimit kryhet për të gjitha gjinitë e filmit Negativ, Fono, Pozitiv, D/N. D/P. Për çdo gjini filmi plotësohet kartela teknike ku shënohen të gjitha të dhënat e duhura mbi filmin si edhe lëvizjet e tij; dalje nga magazina për pastrim kimik dhe ajrisjen periodike, dalje për shfaqje brenda



apo jashtë Arkivit, etj. Prej vitesh ka filluar dixhitalizimi i fondit filmik.

Për këtë proces punohet për transferimin e filmit 35 mm, me aparaturën telecine, në formate digitale. Arkivi i Filmit, i cili si filozofi të punës së vet ka përhapjen e kulturës filmike krahas ruajtjes dhe mirëmbajtjes së trashëgimisë kombëtare audiovizuale, me vënien në funksionim të kinemasë merr funksionet e vërteta të një kinemateke të tjera dixhitale dhe magazinimin në server.



The Central State's Film Archive of Albania (CSFA) is the legal custodian of the Albanian cinematographic production started from the year 1947 and onwards, largely consisting of the productions from one single state-owned entity, the "New Albania" studio, which started its activity in 1952 and was closed in 1992. The cinematographic collection stored in the archive also contains: foreign film productions collected from the beginning to the end of the

Second World War, considered as war trophy and proclaimed as state patrimony.

The central film archive presently holds approximately 6420 Albanian and foreign films trying to provide suitable conditions for their preservation, especially geared to the preservation of the 35 mm film through temperatures that must be kept stable at 10 degrees Celsius for black and white movies, at 6 degrees Celsius for color films, with a humidity rate of 55-60% that is periodically checked. Periodical controls are applied to the films through check and ventilation. The preservation work aims at providing solutions to possible deteriorations in the quality of the film (through dust, moisture, spots, damages to the film perforations etc.).

The airing process is performed for all sorts of filmed materials (positives, negatives, sound, D/N and D/P. All the films are filed with particular data sheets where the necessary information about the film and the situation of the prints are recorded periodically. The digitalisation of the collection has started some years from now and is still in process. It provides quick and easy access to the collection in addition to supporting the preservation of the original films in the present state. Work is ongoing for the full transfer of the whole collection of 35 mm films into the digital format.

The philosophy of work of the film archive is based on the wide distribution and promotion of the film culture, in addition to the preservation of the national film heritage. The functioning of a dedicated cinema hall does in fact, meaningfully complement this philosophy.





***SHORT ANIMATED FILMS MADE BY STUDENT
FILMAT E ANIMUAR TË SHKURTËR STUDENTOR***

Sylwia Szkiladz

6 min 53 sec - 2011



director/regjisor

Gwendoline Gamboa
Sylwia Szkiladz

editing/montazhi

Julie Delaere

music/muzika

Edwin Pierard

sound/zëri

Christine Delpit

**Atelier de Production de La
Cambre**

vgilot@ibbbs.be
gwendolinegamboa@gmail.com



The Slug & the Snails tells the story of a little slug looking for itself in a world of snails. In a dreamlike, funny, colorful yet sometimes cruel world; the slug is going to have to assert itself.

“Përtaci dhe kërmilli” tregon historinë e një kërmilli të vogël i cili kërkon veten e tij në një botë me përtace. Në një botë si në ëndrra, qesharake, plot ngjyra por shpesh edhe mizore, kërmillit do t’i duhet të mbrojë veten e tij.

Shattered Past / E kaluar e shpartalluar

Boris Sverlow

8 min 2 sec - 2012



A man suffers a stroke while writing down his memoirs. This catapults him back into his childhood during the Russian revolution and his family's ensuing escape.

Një burrë vuan një goditje ndërsa shkruan kujtimet e tij. Kjo e katapulton atë mbrapsht në fëmijërinë e tij gjatë revolucionit rus dhe në arratisjen e radhës së familjes së tij.



director/regjisor
Boris Sverlow

screenwriter/skenarist
Boris Sverlow

painter/piktor
animator/animator
Boris Sverlow

camera/kamera
Boris Sverlow

editing/montazhi
Boris Sverlow

music/muzika
Jeroen De Brauwer

sound/zëri
Boris Sverlow

KASK Hogeschool Gent
jeanmarie.demeyer@hogent.be



BELGIUM / BELGIKA

Victor Xu

Mr. Cock / Z. Gjel

10 min 30 sec - 2011



director/regjisor

Victor Xu

screenwriter/skenarist

Victor Xu

animator/animator

Victor Xu

editing/montazhi

Victor Xu

music/muzika

Fu Long

sound/zëri

Zhang Yue

**The Animation and Digital Arts
School, Communication Univer-
sity of China**

cheryl_zcy@126.com



A lifetime to stay in the chicken enclosure also can have a rich life course. Two chicks have been born into a peasant woman inside the fence, one of several attempts to escape from the fence because peasant woman brutally killed, only the death of chickens to another mental cast a shadow over him and then not taken from Fence a half step. Although severely restricted the scope of activities but he still experienced a rich and unusual life histories.

Nje jete per te qendruar ne vezen e nje pule, mund te jete edhe nje kurs i mire jetese. 2 zogj pule kane lindur ne nje grua fshatare brenda gardhit, nje prej disa perpjekje per te shpetuar nga gardhi, sepse gruaja fshatare i vriste brutalisht, vetem vdekja e pulave



7 min 33 sec - 2011



A woman was diagnosed with OCD , she can't stand any fold things, including her face. In order to maintain face looks like young, she injected more botulinum in her face, cause facial expression unable to produce. She have to use sticky tape in the corners of the mouth, and to face daily life.

Një grua e diagnostikuar me OCD, nuk mund të duroje gjërat e palosura, duke përfshirë fytyrën e saj. Në mënyrë që të mirëmbajë fytyrën dhe të duket e re, ajo injektoi botulinum në fytyrë, duke shkaktuar mos prodhimin e shprehjes së fytyrës. Ajo duhet të përdorë letërngjitëse në cepat e gojës dhe të përballet me jetën e përditshme.



director/regjisor
Zhang Tongyue

music/muzika
Fang Xin

Inbetweening by
Zhang Tongyue

Digital Composition by
Zhang Tongyue

Faculty Advisers
David. G. Ehrlich , Li Zhiyong

**The Animation and Digital
Arts School, Communication
University of China**
cheryl_zcy@126.com





director/regjisor
Kateřina Bartořová

screenwriter/skenarist
Kateřina Bartořová

painter/piktor
Kateřina Bartořová

music/muzika
**Jan Faix, Jan Kyncl,
Tembryo**

sound/zěri
Veronika Bartořová



This film is about a strange mother and her son, whom share a household together. It depicts their relationship and coexistence in sadness and solitude. It is a film about obsession and emptiness and also about a secret, which surfaces at the end of the film.

Ky film flet per nje mama te cuditshme dhe djaln e saj, te cilet ndajne nje familje sebashku. Ai pershkruan marredhenien e tyre dhe bashkejetesen ne trishtim dhe vetmi. Ky eshte nje film rreth ankthit dhe boshesise dhe gjithashtu rreth nje sekreti, qe del ne siperfaqe ne fund te filmit.

Tutu Funny tooth / Tutu dhëmb-qesharaku

7 min 41 sec - 2011



Tutu, an elderly clown with only one tooth, is throwing his 90th birthday party. But with welcomed guests comes an unwelcomed plan and Tutu's party isn't the only thing in danger.

Tutu, një klloun i moshuar me një dhëmb të vetëm, feston ditëlindjen e tij të 90-të. Por me të ftuarit e mirëpritur, vjen një plan i papritur dhe festa e Tutu-së nuk është e vetmja gjë në rrezik.

Mattias Mälk



director/regjisor
Mattias Mälk

screenwriter/skenarist
painter/piktor
animator/animator
camera/kamera
Mattias Mälk

editing/montazhi
Mattias Mälk

music/muzika
Mait Jüriado

sound/zëri
Film Audio OÜ

Estonian Academy of Arts
animation@artun.ee



director/regjisor
Sanni Lahtinen

screenwriter/skenarist
painter/piktor
animator/animator
camera/kamera
Sanni Lahtinen

editing/montazhi
Sanni Lahtinen

music/muzika
Anita Lahtinen

sound/zëri
Lucas Pedersen

Turku Arts Academy
eija.saarinen@turkuamk.fi



She finds everything she needs in her chest of drawers, until an uninvited guest comes and messes everything up. But where did the intruder come from?

Ajo gjen cdo gjë që i nevojitet në sirtarët e saj, deri kur një mik i paftuar vjen dhe bën rrëmujë cdo gjë. Por nga erdhi ky njeri i bezdisshëm?



Light my fire / Ndrifjo zjarrin tim

ESMA

6 min 43 sec - 2011



A pack of cromags obtains fire without knowing how to make it again...

Një pako siguron zjarr pa e ditur si ta bëjë sërish....



director/regjisor

**Michaël Bellamy ,
Coralie Braconnot,
Franck Delfortrie,
Julien Jamme,
Olivier Pierre**

music/muzika

Yann et Guilhem Cleophas

sound/zëri

Jose Vicente, Yoann Poncet

Studio des Aviateurs

ESMA

linda@esma-montpellier.com

FRANCE / FRANCA



director/regjisor

**Josselin Bailly, Nastasia
Bois, Jeremy Celeste ,
Thomas Dufresne, Brain
Gossart**

animator/animator

**Samy Fecih, Cgristophe
Serran**

music/muzika

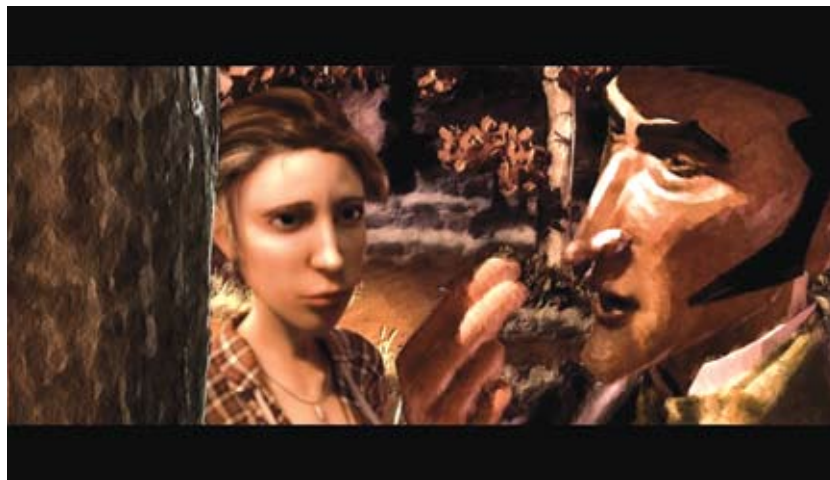
Vladimir Kojoukharov

sound/zëri

**Thierry Desroses , Ariane
Aggiage**

ESMA

linda@esma-montpellier.com



An art restorer travels inside the painting she is restoring...

Një restauruese arti udhëton në brendësi të pikturës që po restauron...

5 min 22 sec - 2011



Sinopsi - In a small town in the Far-West, the Good and the Bad, challenge each other to show-down. The Undertaker takes some interest in the show-down between the opponents...

Ne nje qytet te vogel ne perendimin e larget, e mira dhe e keqja sfidojne njera tjetren deri ne shkaterrim. Sipermarresi duket i interesuar ne shfaqjen mes dy kundershtareve.



director/regjisor

**Frederic Azais, Theo Di
Malta , Benjamin
Leymonerie , Adrien Quillet**

music/muzika

Alexandre Scuri

sound/zëri

**Jose Vicente , Yoann Poncet
- STUDIO DES AVIATEURS**

ESMA

linda@esma-montpellier.com

Eddy Loukil,

Ghayth Chegaar,

Victor Jardel



director/regjisor

**Eddy Loukil, Ghayth
Chegaar**

animator/animator

Victor Jardel

music/muzika

Liam Morrissey

sound/zëri

Christophe Catelin

eddy.loukil@gmail.com

Calvaire Fruité / Calvaire Fruité

6 min 15 sec - 2012



Bold is a character with an atypical physic. He is way more taller than his peers, and very brutal in spite of himself. Which led him to be rejected by everyone. Dirt, is just the opposite, it's a bum small and sickly, constantly struggling for survival. Bold is going to offer a fruit to Dirt, by kindness, but he will obviously take fright. What follows is a chase between the two characters, in a fantastic universe. Until the final ending.

Bold është një personazh me një fizik jotipik. Ai është shumë më i gjatë sesa shokët e tij, dhe shumë brutal për veten, gjë që e bën të refuzohet nga të gjithë. Dirt, është krejt e kundërta, një lypës i vogël dhe shëndetlig, duke luftuar vazhdimisht për mbijetesë. Bold do t'i ofrojë një frut Dirt-it, me mirësi, por ai do të lemeriset. Ajo çfarë ndodh mes 2 personazheve është një univers fantastik. Deri në përfundimin final.

7 min 31 sec - 2011



Day in, day out, Mr. Grimm is busy with his job as the Reaper, harvesting people's lives. One day, his monotonous existence is interrupted by the door bell. It's a little girl. She wants her cat back. Little does she know that she's the next life on Mr. Grimm's list.

Nga dita në ditë, Z. Grimm është i zënë me punën e tij si korrës, duke korrur jetët e njerëzve. Një ditë, ekzistenca e tij monotone ndërpritet nga zilha e derës. Është një vajzë e vogël. Ajo do që t'i kthejë macen e saj. Ajo as që e di se është jeta e radhës në listën e Z. Grimm.

Kyra Buschor,

Cynthia Collins



director/regjisor

**Kyra Buschor
Cynthia Collins**

animator/animator

**Kyra Buschor
Cynthia Collins**

music/muzika

Maryna Aksenov

sound/zëri

Namralata Strack

**Filmakademie Baden-
Wuerttemberg**

philipp.wolf@filmakademie.de

Jelena Walf,

Reizwaesche / Reizwaesche

Viktor Stickel

1 min 3 sec - 2012



director/regjisor

Jelena Walf, Viktor Stickel

animator/animator

Jelena Walf, Viktor Stickel

editing/montazhi

Viktor Stickel

sound/zëri

Kai Uwe Kohl, Marcel Walter

**Filmakademie Baden-
Württemberg,
Institut für Animation,
Visual Effects und digitale
Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



Petja and Pasha sit impatiently as aunt Mascha hangs her laundry to dry. The two rascals follow her impudently, clothes pin for clothes pin, her massive butt progressing down the line. They grin peevishly finally! Their object of desire! They passionately watch as Mascha's oversized underpants spread out before them, a silver screen of giant proportions! They take out their projector. Time for a movie!

Petja dhe Pasha rrijnë ulur me padurim ndërsa hallë Mascha var lavanderinë e saj të thahet. Dy mashtrues e ndjekin atë nxitimthi, kapëse rrobash për kapëse rrobash, prapanicën e saj të madhe duke ecur përpara me vijën. Ata zbardhin dhëmbet si grindavece më në fund. Objekti i tyre i dëshirës! Ato shohin me pasion sesi mbathjet e Mascha-s më te medha se masa e zakonshme hapen përpara tyre, një ekran i argjendtë i proporcioneve gjigande. Ata nxjerrin projektoren e tyre. Koha për një film!

Oh Sheep! / Oh dele!

6 min 40 sec - 2012



Two flocks of sheep are searching for companionship. But their shepherds, being at odds with each other, do everything to keep them separated.

Dy tufa delesh kërkojnë shoqëri. Por barinjtë e tyre, duke qënë në grindje me njëri-tjetrin bëjnë cdo gjë për ti ndarë ato.

Gottfried Mentor



director/regjisor
Gottfried Mentor

animator/animator
**Paul Cichon, Annie Habermehl,
Cordula Langhans, Bin Han To**

editing/montazhi
Gottfried Mentor

music/muzika
Matthias Klein

sound/zëri
Christian Heck, Roman Volkholz

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



director/*regjisor*
Andreas Feix

animator/*animator*
Andreas Feix

camera/*kamera*
Felix Meinhardt

editing/*montazhi*
Andreas Feix

music/*muzika*
Marcel Walter

sound/*zëri*
Johannes Schmitz

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



A small dragon lives to see a very special night in the dinosaur museum.

Një dragua i vogël jeton për të parë një natë speciale në museumin e dinosaurëve.

Krake! / Krake!

9 min 5 sec - 2012



Krake! But the little girl doesn't realize how serious a Krake is - until her vicious friend starts to get out of hand.

Krake! Por vajza e vogël nuk e kupton sa serioz është një Krake – derisa shoqja e saj e keqe fillon t'ia marrë nga dora.

Regina Welker



director/regjisor
Regina Welker

screenwriter/skenarist
Regina Welker

animator/animator
**Alexander Dietrich,
Letty Felgendreher, Verena Fels,
Wolfram Kampffmeyer,
Georg Schneider, Michael
Schulz, Anja Wacker,
Regina Welker**

music/muzika
**Philipp Noll, Axel Huber, schnack
music manufacture**

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



director/regjisor
Cynthia Collins

screenwriter/skenarist
Cynthia Collins

animator/animator
Cynthia Collins, Kim Nguyen

camera/kamera
Felix Meinhardt

music/muzika
**Balz Aliesch,
Maryna Aksenov (piano)**

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



Caught in a broken relationship, two lovers are fighting against each other during the conflict around adherence and freedom. The conflict and the emotions of the both are shown in a synthesis between music and dance.

Kapur pas nje marrredhenieje te thyer, 2 te dashur luftoje kunder njeri tjetrit gjate konfliktit rreth respektit dhe lirise. Konflikti dhe emocionet e te dyve shfaqen ne nje sinteze mes muzikes dhe kercimit.

Jelly Jeff / Xhelatina Jeff

2 min 35 sec - 2011



How exciting can jelly's life be? Jelly Jeff will show us some fun under water.

Sa emocionuese mund të jetë jeta e xhelatinës? Xhelatina Jeff do na tregojë ne pak qejf nën ujë.

Jacob Frey



director/regjisor
Jacob Frey

screenwriter/skenarist
Jacob Frey

animator/animator
Jacob Frey

music/muzika
Karol Obara

sound/zëri
Marco Manzo

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de

Alexander Dietrich,

Fishface / *Fytyre Peshku*

1 min 16 sec - 2012

**Dominic Eise,
Johannes Flick**



director/*regjisor*

**Alexander Dietrich,
Dominic Eise, Johannes Flick**

animator/*animator*

**Alexander Dietrich,
Dominic Eise, Johannes Flick**

music/*muzika*

Stefan Wiedmer

sound/*zëri*

Hanno Poths , David Rädler

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



A little fisherman in his diving suit competes against a superior fishing feet. After a crazy chase underwater, he manages to catch the “Big Fish” and thereby knocks his competitors out.

Nje peshkatar i vogel ne kostumin e tij te zhytjes lufton kunder nje kembe te madhe peshku. Pas nje ndjekjeje te cmendur nen uje, ai arrin t'a kape “peshkun e madh” dhe aty hedh poshte te gjithe konkurruesit e tij.

1 min 54 sec - 2012



A 6 year old boy is playing next to the train tracks. He puts a coin on the rails, the train approaches at a high speed. The train hits the coin and flies off the rails in a big train wreck. After the whole train gets wrecked the boy finds his coin flat, just as he wanted it. He pulls out a jar full of smashed coins and adds the new one to it.

Një djalë 6 vjecar po luan pranë shinave të trenit. Ai vendos një monedhë në hekurudhë, treni afrohet me shpejtësi të madhe. Treni godet monedhën dhe fluturon jashtë shinave në një aksident të madh treni. Pasi i gjithë treni aksidentohet, djali e gjen monedhën e tij të sheshtë, njësoj sic e dëshironte. Ai nxjerr një qyp plot me monedha të thyera dhe shton një të re në të.

**AniFest
ROZAFA**

director/regjisor
Ore Peleg

animator/animator
Ore Peleg

music/muzika
Marky Funk

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de

Kasia Wilk

Bear me / Më mbaj mua

5 min 45 sec - 2012



director/regjisor
Kasia Wilk

animator/animator
Kasia Wilk

music/muzika
Karol Obara

sound/zëri
Karol Obara

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



One day, I found a bear. Or he found me. And he stayed.

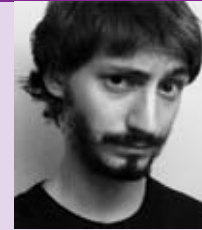
Një ditë, unë gjeta një ari. Ose ai më gjeti mua. Dhe ai ndenji.

12 min 12 sec - 2011



Starting his social work as paramedic, young Patrick soon comes in contact with patients that are all suffering from the same problem: loneliness. As he tries to help, he gets himself into relationships that are way more demanding than expected.

Duke filluar punën e tij sociale si ndihmës, Patriku i ri shpejt vjen në kontakt me pacientë që të gjithë vuajnë nga i njëjti problem: vetmia. Ndërsa përpiqet t'i ndihmojë, ai e përfshin veten në marrëdhënie që janë shumë më kërkuese nga sa pritet.



director/regjisor
Johannes Schiehsl

animator/animator
**Dominic Eise, Jacob Frey,
Julia Ocker, Moritz
Schneider, Michael Schulz,
Conrad Tambour**

music/muzika
Alexander Zlamal

**Filmakademie Baden-Württemberg,
Institut für Animation, Visual Effects
und digitale Postproduktion**

Vera.Angstenberger@
filmakademie.de



director/regjisor
Jasraj Singh Bhatti

screenwriter/skenarist
Jaspal Bhatti

animator/animator
**Rajni, Yashwant,
Amandeep, Honey, Ashish**

editing/montazhi
**Sunil Arora,
Jasraj Singh Bhatti**

music/muzika
Gaurav Malik

**Savita Bhatti, ceo, mad Arts,
Jaspal Bhatti Film School**
info@madarts.in



This animation short' is a touching and ěarm story of the bond that exists betěeen a little boy living in a picturesque valley and a tree that groěs in the courtyard of his house. This film is a silent film, ěhich says a million ěords about saving the environment!

Kjo pjese e shkurtěr e animuar ěshtě njě histori e ngrohtě dhe prekěse e lidhjes qě ekziston nděrmjet njě djali tě vogěl ně njě lugině piktoreske dhe njě peme qě rritet ně kopěshtin e shtěpisě sě tij. Ky film ěshtě njě film pa zě, i cili thotě njě milion fjalě rreth mbrojtjes sě mjedisit.

5 min - 2012



For people Father's Day is a celebration, but for one small bird – an ordinary working day. And concerns are the same old – to get food for his family.

Për njerëzit, dita e babait është një festë, por për një zog të vogël – një ditë e zakonshme pune. Dhe shqetësimet janë të njëjtat shqetësime të vjetra – të gjejë ushqim për familjen e vet.



director/regjisor
Edmunds Jansons

screenwriter/skenarist
Edmunds Jansons

animator/animator
Edmunds Jansons

editing/montazhi
Edmunds Jansons

sound/zëri
Horet Kuus

**Animation MA at Estonian
Academy of Arts, Tallinn**
Sabine@atomart.lv



LATVIA / LITUANIA

Yi Zhao

On The Water / Përmbi ujë

8 min 20 sec - 2010



director/regjisor
Yi Zhao

screenwriter/skenarist
Yi Zhao

painter/piktor
Yi Zhao

animator/animator
Yi Zhao

music/muzika
Maarten Spruijt

sound/zëri
Ferit Esinberk

Ursula van den Heuvel
heuvel@niaf.nl



In this short poetic animation film, life is a long journey in a rowing boat, sometimes in quiet drift, sometimes in perilous storm. It is the same for everyone: you are born out of the water and it will be the place where you end up too.

Në këtë film poetik të shkurtër të animuar, jeta është një udhëtim i gjatë në një varkë me rrema, disa herë në rrjedhë të qetë, disa herë në stuhi të rrezikshme. Është një lloj për të gjithë: ju lindni nga uji, dhe ai do të jetë vendi ku do të përfundoni.

5 min - 2010



Three different characters arrive at the strange world of retail park, and in doing so enter a twisted game where how they appear to one another defense how they act. Grotesque picture about how the day off can become working one.

Tre karaktere të ndryshme mbërrijne në botën e cuditshme të parkut me pakicë, dhe duke bërë kështu i hyjnë një loje të shtrembëruar ku mënyra se si paraqiten të njëri-tjetri mbron mënyren sesi veprojnë. Pamje groteske mbi atë se si një ditë pushimi mund të bëhet një ditë pune.



director/regjisor
Robert Proch

screenwriter/skenarist
Robert Proch

painter/piktor
Robert Proch

animator/animator
Robert Proch

editing/montazhi
Robert Proch

music/muzika
Tupika

University of Arts in Poznan

info@robertproch.com



director/regjisor
Filip Janega

screenwriter/skenarist
Filip Janega

painter/piktor
Filip Janega

animator/animator
Filip Janega

camera/kamera
Filip Janega

editing/montazhi
Filip Janega

sound/zëri
Filip Janega

VSMU Film and TV Faculty
festivals@vsmu.sk



The small group of Indians is trying to survive in inhospitable place on dry planet Earth.

Grupi i vogël i indianëve po përpiqet të mbijetojë në një vend jomikpritës në planetin e thatë Tokë.



6 min 53 sec - 2011



When the balance between “give” and “take” shatters, relationships crumble. An unusual love story about the end of a relationship that becomes the end of the world – literally.

Kur balanca mes “jep” dhe “merr” shkatërrohet, marrëdhëniet shkërmoqen. Një histori e pazakontë dashurie rreth fundit të një marrëdhënieje që bëhet fundi i botës – vërtet.



director/regjisor
Martina Frajstakova

screenwriter/skenarist
Martina Frajstakova

painter/piktor
Martina Frajstakova

animator/animator
Martina Frajstakova

camera/kamera
Martina Frajstakova

editing/montazhi
Martina Frajstakova

music/muzika
sound/zëri
Jan Flaskar

VSMU Film and TV Faculty
festivals@vsmu.sk



Elizabeth Sevenoaks

Roots of the Hidden / *Rrënjët e një të fshehuri*

4 min 54 sec - 2011



director/regjisor

Elizabeth Sevenoaks

screenwriter/skenarist

Elizabeth Sevenoaks

painter/piktor

**Michaela Shamley,
Kaily O'Brien**

animator/animator

Elizabeth Sevenoaks

editing/montazhi

Julie Zahner

sound/zëri

Michaela Hoffova

**The Arts University College at
Bournemouth**

aterkelsen@aucb.ac.uk



A surreal and poetic meditation on personal discovery and the acceptance of one's identity

Një meditim surreal dhe poetik mbi zbulimin personal dhe pranimin e identitetit të dikujt.

Summer Dream / Ëndërr vere

5 min 32 sec - 2012



A Summer afternoon and time to dream.

Një pasdite vere dhe koha për të ëndërruar...

Peter Parr



director/regjisor
Peter Parr

screenwriter/skenarist
Peter Parr

painter/piktor
Peter Parr

animator/animator
Peter Parr

editing/montazhi
Peter Parr

music/muzika
Lester Barnes

sound/zëri
Lester Barnes

**The Arts University College at
Bournemouth**
aterkelsen@aucb.ac.uk



UNITED KINGDOM / MBRETERIA E BASHKUJAR

Dan Rieley

A Life Well-Seasoned / Një jetë Well-Seasoned

3 min 39 sec - 2011



director/regjisor
Dan Rieley

screenwriter/skenarist
Dan Rieley

painter/piktur
Carmen Mason

animator/animator
Florence Chapuis

editing/montazhi
Christer Hongtso

music/muzika
Dan Rieley,
Jamie Muir

**The Arts University College at
Bournemouth**
aterkelsen@aucb.ac.uk



A man loses the most important person in his life, but as the story unfolds we see how he overcomes this loss. Through a series of extraordinary events, the man deals with his grief in a way that may seem absurd to others.

Një burrë humb personin më të rëndësishëm në jetën e tij, por ndërsa historia shpaloset, shohim sesi rimëkëmbet nga humbja e tij. Përmes një serie ngjarjesh të jashtëzakonshme, ky burrë përballlet me hidhërimin në një mënyrë që mund të duket absurde tek të tjerët.



9 min - 2012



Wife is suffering from stomach pain and she firmly believes that she can find cure from Doctor. However, Doctor has no idea how. Husband goes to an empty lot in search of a snake. When he haunts, he wears a beekeeper's hat. Sister talks but who knows if it is truth?

Gruaja po vuan nga dhimbja e stomakut dhe ajo vendosmërisht beson që mund të shërohet nga një doktor. Sidoqoftë, doktori nuk e ka idenë se si. Burri shkon në një ngastër bosh në kërkim të një gjarpri. Kur ai gjuan, vesh një kapele ble-tari. Motra flet por kush e di nëse është e vërteta?



director/regjisor
Song E Kim

screenwriter/skenarist
painter/piktor
animator/animator
Song E Kim

camera/kamera
Song E Kim

editing/montazhi
Song E Kim

music/muzika
Dominic Bisignano

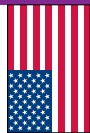
sound/zëri
Nathan Ruyle

**MFA at California Institute of
the Arts.**

songekim@gmail.com



USA / SHBA



director/regjisor
Greg Bekken

screenwriter/skenarist
Greg Bekken

animator/animator
Greg Bekken

editing/montazhi
Greg Bekken

Savannah College of Art and Design- (B.F.A in Animation)

psuggett@scad.edu



Brainwashed is an animated awareness piece that depicts the atrocities being committed in Central Africa by the Lord's Resistance Army.

Brainwashed është një pjesë e animuar ndërgjegjësimi që përshkruan mizoritë e kryera në Afrikën Qendrore nga Ushtria e Rezistencës së Zotit.

45 sec - 2012



Këto momente ndodhin ne jete, por.....



director/regjisor
Sulejman Fani

music/muzika
Nusret Gjoka





Diana Diamanti, operatore e filmave kronikalë, dokumentarë dhe vizatimorë. Lindi në Vlorë më 15 korrik 1948. Pasi interpretoi një rol në filmin *Ngadhënjim mbi vdekjen* (1969) filloi punë në kinematografi si asistent operatore dhe, së bashku me Sonja Mamaqin, u bënë të parat kinooperatore femra në Shqipëri. Punoj si asistente në filmat: *Guximtarët* (1970), *Kapedani* (1972), *Brazdat* (1973), *Mimoza llastica* (1975), *Operacioni Zjarri* (1973). Mbas kreu edhe një kurs specializimi pranë Kinostudios, filloi të xhironte suzhetë të kinoditarëve dhe më vonë filma kronikalë e dokumentarë në mënyrë të pavarur. Nga filmat dokumentarë të xhiruar prej saj përmendim: *Valbonë '76*, *Mjekësia Popullore dhe Festë e gëzuar* (1977). Kaloi për një kohë si kinooperatore pranë Arkivit Shtetëror të Filmit, ku xhiroj objekte kulturore, personalitete të ndyshme të kulturës, shkencës, artit, etj. Më vonë kaloi pranë sektorit të filmave vizatimorë ku realizoi rreth 35 filma, duke filluar me filmin *Erinda dhe kukulla* (1979) dhe më vonë *Kur shefi merr flakë* (1980), *Dhelpra dhe iriqi* (1981), *Autogol* (1981), *Dordoleci* (1981), *Arushi që kërkonte babanë* (1981), *Edi dhe nota katër* (1981), *Kecat dhe ujku* (1981), *Ah lepurusha, lepurusha* (1982), *Bredhi midis nesh* (1984), *Pylli*

i bredhave (1984), Një ndodhi në stan (1984), Kur të bien puplat (1985), Jo kështu Piku (1985), Kërcuri (1987), Gjëra që ndodhin (1988), Pas një zënke (1988), Lëkura e luanit (1989), Kompozim (1992), Rekuiem (1992), Gjëra që nuk ndryshojnë (1993), Trëndafili magjik (1993). Ndërroi jetë në vitin 1994 nga një sëmundje e rëndë.

Diana Diamanti, camerawoman of newsreels, documentaries and cartoons. She was born in Vlora on 15 July 1948. Once performed a role in the feature “Ngadhënjim mbi vdekjen” (1969) she began to work in cinematography as an assistant camerawoman and, together with Sonja Mamaqi, became first female in this profession in Albania. Worked as an assistant in films: *Guximtarët (1970), Kapedani (1972), Brazdat (1973), Mimoza llastica (1975), Operacioni Zjarri (1973)*. After completed a specialization course at Kinostudio, began

shooting newsreels and later documentaries independently. Diana shoot documentaries: *Valbonë '76, Mjekësia Popullore dhe Festë e gëzuar (1977)*. Worked for a while as camerawoman at National Film Archives, where shot cultural objects, personalities of culture, science, art, etc. Later Diana Diamanti worked in the sector of animation films and shot about 35 films, starting with the movie: *Erinda dhe kukulla (1979)* and later on: *Kur shefi merr flakë (1980), Dhelpira dhe iriqi (1981), Autogol (1981), Dordoleci (1981), Arushi që kërkonte babanë (1981), Edi dhe nota katër (1981), Kecat dhe ujku (1981), Ah lepurusha, lepurusha (1982), Bredhi midis nesh (1984), Pylli i bredhave (1984), Një ndodhi në stan (1984), Kur të bien puplat (1985), Jo kështu Piku (1985), Kërcuri (1987), Gjëra që ndodhin (1988), Pas një zënke (1988), Lëkura e luanit (1989), Kompozim (1992), Rekuiem (1992), Gjëra që nuk ndryshojnë (1993), Trëndafili magjik (1993)*. Diana Diamanti passed away in 1994.



Raiffeisen
BANK

Fitoni çdo sfidë



ANIMATED FILMS BY INDEPENDENT AUTHORS
FILMAT E ANIMUAR NGA AUTORË TË PAVARUR



director/regjisor
Marvina Çela

screenwriter/skenarist
Marvina Çela

painter/piktor
Marvina Çela

animator/animator
Marvina Çela

camera/kamera
Marvina Çela

editing/montazhi
Marvina Çela

music/muzika
Marvina Çela

sound/zëri
Marvina Çela

celamarvina@yahoo.com



This is an Albanian ballad for dead brother. Constantine had a sister that married far far away, but he promised his mother that he would bring her daughter from the distant lands...

Kjo eshte nje balade shqiptare per vellane e vdekur . Konstandini kishte nje moter te martuar larg , por ai i kishte premtuar te emes qe do ta sillte ne shtepi...

The Meaning of Life / *Esenca e jetes*

13 min - 2011



The film transports the human's continuous search for the meaning of life, in an ostensibly inanimate object, a key. The light, as the touch of a divine power comes and wakes him up. That moment he feels for the first time loneliness. The keyhole as his other half, becomes an obsession. After many adventures he finds his own keyhole but opening it he achieves nothing more than the multiplication of his quest.

Jani Zhonga

Irida Zhonga



director/*regjisor*

Jani Zhonga, Irida Zhonga

screenwriter/*skenarist*

Petros Koskinas, Jani Zhonga

painter/*piktor*

Jani Zhonga

animator/*animator*

Flora Xatzimixali

camera/*kamera*

Fotis Mitsis, Jani Zhonga

editing/*montazhi*

Irida Zhonga

music/*muzika*

Marios Strofalis

Stop - Motion Animator:

Jani Zhonga

PRODUCTION

**ERT S.A , TIMELAPSE HELLAS,
MAKU PRODUCTIONS**





director/*regjisor*
Elton VOGLI

screenwriter/*skenarist*
Elton VOGLI

painter/*piktor*
Elton VOGLI

animator/*animator*
Elton VOGLI

camera/*kamera*
Berion Milla

editing/*montazhi*
Berion MILLA

music/*muzika*
Elton VOGLI

sound/*zëri*
Elton VOGLI

Producer : MAKU PRODUCTION



A dream of dark and troubling things .

Nje makth gjerash te zymta dhe shqetesuese

6 min - 2011



In a world controlled and timed by light, an ordinary man has a plan that could change the natural order of things.

Ne nje bote e cila kontrollohet nga drita , nje burre i zakonshem ka nje plan i cili mund te ndryshoje rendin e gjerave .



director/regjisor
Juan Pablo Zaramella

screenwriter/skenarist
**Juan Pablo Zaramella &
Gustavo Cornillón**

painter/piktor
Juan Pablo Zaramella

animator/animator
Juan Pablo Zaramella

camera/kamera
Sergio Piñeyro

editing/montazhi
Juan Pablo Zaramella

music/muzika
Lluvia De Estrellas

sound/zëri
Tauro Digital Sound

INFO@PROMOFEST.ORG

Patrick Sarell



director/regjisor
Alister Lockhart
Patrick Sarell

screenwriter/skenarist
Patrick Sarell

animator/animator
Patrick Sarell, Adrian Moyes & Tara Soerjadhi

editing/montazhi
Paul Damien Williams

sound/zëri
Sean Denham

Producer
Katrina Mather, Merrrin Jensen
Patrick Sarell, Daryl Munton

The Lampshade Collective & Film
Victoria
"The Lampshade Collective" info@
lampshadecollective.com

10 min 18 sec - 2011



Across the vast and barren landscape of Australia's Nullarbor Plain is the longest straightest treeless stretch of desert road. Across the vast and barren landscape of Australia's Nullarbor Plain is the longest straightest treeless stretch of desert road.

Pergjate zones te Nullarbor-it ne Australi gjendet gjendet rruga me e gjate pa gjelberim dhe e braktisur .



The Last Photo / Fotografia e fundit

Lissa Pascale

7 min 48 sec - 2011



A young girl desperately searches for her soldier father who has gone missing in war. Through photography, The Last Photo explores the father/daughter relationship and the experiences of war through the eyes of a child.

Nje vajze e re keron deshperimisht babane qe ka humbur gjate luftes . Nepermjet fotografise ky film hulumton marredhenien baba-vajze dhe pervojat e luftes ne syte e nje femije .



director/regjisor
Lissa Pascale

screenwriter/skenarist
Lissa Pascale

painter/piktor
**Lissa Pascale and
Jason Glenfield**

animator/animator
Lissa Pascale

camera/kamera
Lissa Pascale

editing/montazhi
Josh Groom

music/muzika
Angela Little

sound/zëri
Jennifer Sochacky

lissapascale@gmail.com



AUSTRALIA / AUSTRALIA



director/regjisor

Louise-Marie Colon

screenwriter/skenarist

Louise-Marie Colon

painter/piktor

Louise-Marie Colon

animator/animator

Louise-Marie Colon

camera/kamera

Louise-Marie Colon

editing/montazhi

Louise-Marie Colon

music/muzika

Henri Gonay

sound/zëri

David Nelissen

info@camera-etc.be



Eva is a tiny little mermaid. One day she has a crush on Emile, a single fisherman, and jumps in his fishing net. Emile finds Eva in a sardine tin...

Eva është një sirene e vogël . Një ditë ajo dashurohet me Emilin , një peshkatar beqar dhe kercen në rrjeten e tij të peshkimit . Emili e gjen Even në kutinë e sardeleve .

Father / Baba

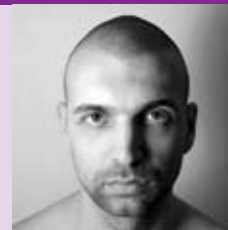
16 min 30 sec - 2012



When did you last talk with your father? Will you ever ask him about those things that hurt you? In FATHER the reality of life is turned upside down to create an impossible dialogue - the dialogue between a child and a father that never happens.

Kur eshte hera e fundit qe ke folur me babane tend . A do ta pyesesh ndonje-hera per gjerat qe te kane lenduar . Ne kete film realiteti eshte kthyer permbyes per te krijuar nje djalog te pamundur , djalogun qe nuk ndodh asnjehere midis femijes dhe babait .

Ivan Bogdanov



director/regjisor
Ivan Bogdanov

screenwriter/skenarist
Ivan Bogdanov, Phil Mulloy

animator/animator
Vessela Dantcheva, Kristijan Dulic, Moritz Mayerhofer, Asparuh Petrov, Dmitry Yagodin

editing/montazhi
Ivan Bogdanov

music/muzika
Petar Dundakov

sound/zëri
Emil Iliev

Producer :
Maria Stanisheva



BULGARIA / BULGARIA



director/*regjisor*
Velislav Kazakov

screenwriter/*skënarist*
Velislav Kazakov

painter/*piktor*
Velislav Kazakov

animator/*animator*
Velislav Kazakov

editing/*montazhi*
Velislav Kazakov

sound/*zëri*
Erick Gendron

vkazakov@aei.ca



A man falls off the roof. In a chain of absurd events and cover-ups the body is repeatedly “killed” until it eventually reaches the clinic.

Nje njeri bie nga catia . Ne nje zinxhir ngjarjesh absurde trupi vritet vazhdimisht derisa arrin ne klinike .



In the Beginning of Time / Ne fillim te koherave

Bozidar Trkulja

10 min - 2012



A large threat is menacing the village. The mythical demon Garmah – part squid, part bird – has awoken and brings utmost darkness... The tribe shaman, disturbed by the vision of the mythical monster's coming, chooses a young warrior who needs to go to the end of the world and find the White Girl, the only one who can help him conquer the demon and defeat eternal darkness. The journey is uncertain, time is scarce and the village shaman is talkative.

Nje rrezik i madh i kanoset fshatit . Perbindeshi mitik Garmah eshte zgjuar dhe po sjell ertesiren . Shamani i tribuse i shqetesuar nga vizioni i arrdhjes se perbindeshit mitik , zgjedh nje luftetar te ri i cili duhet ete shkoje ne fund te botees per te gjetur vajzen e bardhe , e vetmja e cila mund ta ndihmoje te mund perbindeshin dhe ertesiren e perjetshme . Udhetimi eshte i pasigurte , koha ne dispozicion eshte e paket dhe shamani i fshatit nuk resht se foluri .



director/regjisor
Bozidar Trkulja

screenwriter/skenarist
Bozidar Trkulja

painter/piktor
Ivana Bosnjak, Thomas Johnson

animator/animator
Dina Roncevic

camera/kamera
Vedran Rapo

editing/montazhi
Simon Bogojevic Narath

music/muzika
Vladimir Sokacic, Bozidar Trkulja

sound/zëri
Hrvoje Radnic

vanja@bonobostudio.hr
trkulja@net.hr



CROATIA / KROACIA



director/regjisor
Veljko Popovic

screenwriter/skenarist
Veljko Popovic

painter/piktor
Milivoj Popovic

animator/animator
Marin Kovacic

editing/montazhi
Iva Kraljevic

music/muzika
Willem Milicevic, Ivan Arnold

sound/zëri
Natko Stipanicev

producer: **Vanja Andrijevi -
Bonobostudio**

co-producer: Vinko Brešan
vanja@bonobostudio.hr



Is the comfort of routine and the happiness it provides enough to keep us its slaves forever? A nice old lady is living a lonesome life, filled with small rituals and melancholic memories about some better days. Still, there's something strange about her... The power of denial and fear of change keep the old lady trapped in her worst nightmares until her long-kept secret is finally revealed.

A eshte rehatia e rutines dhe lumturia qe buron prej saj e mjaftuashme per te na mbajtur skllever pergjithmone ? Nje zonje e vjeter dhe kendshme ben nje jete te vetmuar plot rituale te vogla dhe kujtime melankolike per dite me te bukura . Megjithate ka dicka te uditshe rreth saj . Forca e mohimit dhe frika nga ndryshimi e mbajne zonje e vjeter te zene ne gracke nga makthet derisa sekreti te cilin e ka mbajtur per nje kohe te gjate shfaqet .

Body Memory / Kujtesa e trupit

Ülo Pikkov

9 min 25 sec - 2011



Our body remembers more than we can expect and imagine, our body remembers also the sorrow and pain of the predecessors. Our body sustains the stories of our parents and grandparents as well as their ancestors. But, how far back is it possible to go in your bodily memory?

Trupi yne mban mend me shume se sa mendojme ne , trupi yne arrin te mbaje mend edhe dhimbjen e paraardhesve tane . Trupi mbart historite e stergjysherve tane . Por deri ne cpike mund te shkojme ne rekuperimin e kesaj kujtese .

**AniFest
ROZAFA**

director/regjisor
Ülo Pikkov

screenwriter/skenarist
Ülo Pikkov

painter/piktor
Ülo Pikkov

animator/animator
Märt Kivi

camera/kamera
Raivo Möllits

editing/montazhi
Ülo Pikkov

music/muzika
Mirjam Tally

sound/zëri
Tiina Andreas

Production : OÜ Nukufilm
nukufilm@nukufilm.ee

Mara Cerri,

Via Curiel 8 / Rruga Curriel 8

8 min 30 sec - 2011



director/regjisor

**Mara Cerri,
Magda Guidi**

animator/animator

**Mara Cerri,
Magda Guidi**

camera/kamera

Federico Tamburini

editing/montazhi

**Mara Cerri,
Magda Guidi,
Boubkar Benzabat**

music/muzika

**Mara Cassiani,
Stefano Sasso**

Production :

Sacrebleu Productions

contact@sacrebleuprod.com



A man and a woman retrace a distant moment of their life, to look for each other and discover the unknown simultaneity of their existence. A meeting just imagined, a new memory to preserve and bring back to present.

Nje burre dhe nje grua bien ne gjurmet e nje momenti te larget ne jeten e tyre, per te kerkuar njeri-tjetrin dhe per te zbuluar te perbashketat e panjohura te ekzistences te tyre . Nje takim i perfytyruar , nje kujtese e re per tu ruajtur dhe per tu sjelle ne te tashmen .

3 min 48 sec - 2012



Louise hurries back to her apartment, to get ready for her rendez-vous with her boyfriend. Extremely attached to her physical appearance, she finds herself face to face with her own reflection in the mirror...

*Luiza nxiton te kthehet ne apartamentin e saj per takimin me te dashurin .
Jashtezakonisht e terhequr prej pamjes te saj te jashtme , ajo e gjen veten balle
per balle me pasqyrimin e saj*

Planktoon and

Yoshimichi Tamura



director/regjisor
**Planktoon and
Yoshimichi Tamura**

screenwriter/skenarist
Yoshimichi Tamura

animator/animator
editing/montazhi
Fabrice Senia

music/muzika
Guillaume Poyet

sound/zëri
Lauriane Capaldi

Production : Planktoon
contact@planktoon.com
mikhail.bak@gmail.com



director/regjisor
Csaba Bardos

screenwriter/skenarist
Csaba Bardos

painter/piktor
Csaba Bardos

animator/animator
Balazs Farkas

camera/kamera
Karoly Seiner

editing/montazhi
Gabor Kertai

music/muzika
Laszlo Pirisi

sound/zëri
Gabor Erdelyi jr.

charlie.seiner@gmail.com



Albert has to wake up to the ringing of his wife's cell phone. It takes him quite an effort to get it from her reticule because it is full of other strange things. Finally he brings the mobile to his wife... who might not be who she seems.

Albertit i duhet te zgjohet nga zilja e celularit te se shoqes. Eshte per te nje perpjekje e madhe per t'a marre nga rrjeteza e saj sepse eshte plot me sende te tjera te cuditshme. Me ne fund ia sjell telefonin gruas se tij....e cila mund te mos jete ajo qe duket.



5 min - 2012



'Silenziosa-Mente' is a 2D animation project. The idea is to tell, through a flexible instrument that allows me to give shape to the many imaginative potentials, dreams and nightmares that we go through every day, in a sort of 'metaphor of vision' that shows the shapes of the world beyond the realism.

Mendje e heshtur është një film i animuar në 2D . Ideja është të tregohet nëpërmjet një instrumenti fleksibel i cili më lejon të jap formë fuqisë të imagjinatës time, ëndrra dhe makthet të cilat i përjetojmë çdo ditë , në një lloj metafore shikimi e cila na tregon formën e botes përtej realizmit .



director/regjisor
Alessia Travaglini

screenwriter/skenarist
painter/piktor
Alessia Travaglini

animator/animator
Alessia Travaglini,
Alberto Canestrari

camera/kamera
editing/montazhi
Alessia Travaglini

music/muzika
Riccardo Cardelli

sound/zëri
Francesco Cardelli,
Riccardo Cardelli

Production:
Fondazione Milano
info@fondazionemilano.eu





director/*regjisor*
Natalia Ryss

screenwriter/*skenarist*
painter/*piktur*
Natalia Ryss

animator/*animator*
Natalia Ryss

camera/*kamera*
Natalia Ryss, Irina Barsova,
Andrey Gurdzhiyev

editing/*montazhi*
Natalia Ryss

music/*muzika*
sound/*zëri*
Dmitriy Milovanov

Bi-Studio
maricoolia2001@mail.ru



Three brothers went to the woods for the brushwood. Old father warns them of a danger, but one of the brothers, Itsihitanantsu, doesn't listen to the advice and responds to the voices of the wood spirits...

Tre vellezer shkojne ne pyll . Babai plak l paralajmeron per rrezikun por njeri nga vellezerit Itsihitanantsu nuk e degjon keshillen dhe iu pergjigjet shpitrave te pyllit .

Vicenta / Vicenta

22 min - 2010



When Alfredo dies not revealing his wife the hiding place of the fabulous fortune that they both won in the lottery, Vicenta will look for everywhere up to assume that the only way to find it, is asking to her deceased husband.

Kur Alfredo vdes duke mos i treguar te shoqes vendin ku kishte fshehur parate e fituara ne nje llotari , Vicenta do ti kerkoje kudo duke arritur ne perfundimin se e vetmja menyre per ti gjetur eshte te pyese te shoqin e vdekur .

SAM



director/regjisor
SAM

screenwriter/skenarist
painter/piktori
SAM

animator/animator
David Caballer

camera/kamera
editing/montazhi
music/muzika
SAM

sound/zëri
Remi Hueso

Production :
Conflictivos Productions
conflictivos@conflictivos.com



SPAIN / SPANJA

Gregorio Muro

Who Lasts Longer / Kush zgjat me teper

11 min 55 sec - 2011



director/regjisor
Gregorio Muro

screenwriter/skenarist
Gregorio Muro

painter/piktor
Mikel Louvelli

animator/animator
**Imanol Zinkunegi,
Jose Mari Morcillo,
Somuga**

editing/montazhi
Alatzne Portu

music/muzika
Txus Aranburu

sound/zëri
**Jose Luis Rubio, Koldo
Corella**

KIMUAK
kimuak@filmotecavasca.com



A dangerous children's game will disrupt the lives of Ander and his family forever.

Nje loje e rrezikshme femijesh do te ndryshoje jeten e Anderit dhe familjes se tij pergjithmone .

13 min - 2010



A terrible industrial accident changes Little DINKI's life forever. Now DINKI's fate may ride on the wings of her eccentric friend BIRDBOY, a misfit who hides in the Dead Forest lost in his fantasies...

Nje aksident i tmerrshem industrial i ndryshon jeten pergjithmone Dinkit te vogel. Tani fati i Dinkit eshte te kaleroje flatrat e shokut te saj Djalit zog, i cili fshihet ne pyllin e vdekur i perhumbur ne fantazite e tij .

**AniFest
ROZAF**

director/regjisor
Alberto Vazquez

screenwriter/skenarist
**Alberto Vazquez
Pedro Rivero**

animator/animator
Postoma Studio

editing/montazhi
Ivan Miñambres

music/muzika
Suso Saiz

sound/zëri
Cinemar Films

Abrakam Estudios
fest@marvinwayne.com



SPAIN / SPANJA



director/regjisor

Juan Montes De Oca

screenwriter/skenarist

Juan Montes De Oca

painter/piktor

Juan Montes De Oca

animator/animator

Juan Montes De Oca

editing/montazhi

Juan Montes De Oca

music/muzika

**Rubén Pérez,
Damián Tejedor
Carlos Tejedor**

sound/zëri

Rubén Pérez

**Universidad De Las Islas
Baleares**

Info@promofest.org



In Palma de Mallorca, through 5 year old kid innocence, and common life coincidences, an Afro-American homeless remember his non-sense life going back 45 years in New York. All together makes his life change to find at last the way to happiness.

Ne Palma de Mallorca , nepermjet pafajesise se nje femije pesevjecar dhe rastesive te jetes se perditshme , nje afro – amerikan i pastrehe kujton jeten e tij pa kuptim para dyzetepese vjetesh ne New Jork . Me ne fund ai e ndryshon jeten e tij duke gjetur rrugen drejt lumturise .

Where's beauty? / Ku eshte bukuria?

9 min - 2012



In a contemporary art museum, a sculpture engages in a discussion about whether they are “art” and deserve to be recognized as such.

Ne nje muze te artit bashkekohor , skulpturat diskutojne nese jan me te vertete art dhe a duhet te njihen si te tilla .

Enrique Cerrejon



director/regjisor
Enrique Cerrejon

screenwriter/skenarist
painter/piktor
animator/animator
camera/kamera
editing/montazhi
Enrique Cerrejon

music/muzika
David Nevue
Noel Nicolau

sound/zëri
Paco Cerrejon

Nexo Film
gorkaleon@thehouseoffilms.com



SPAIN / SPANJA

Dustin Rees

Borderline / Kufiri

7 min 23 sec - 2011



SWITZERLAND / ZVICERA



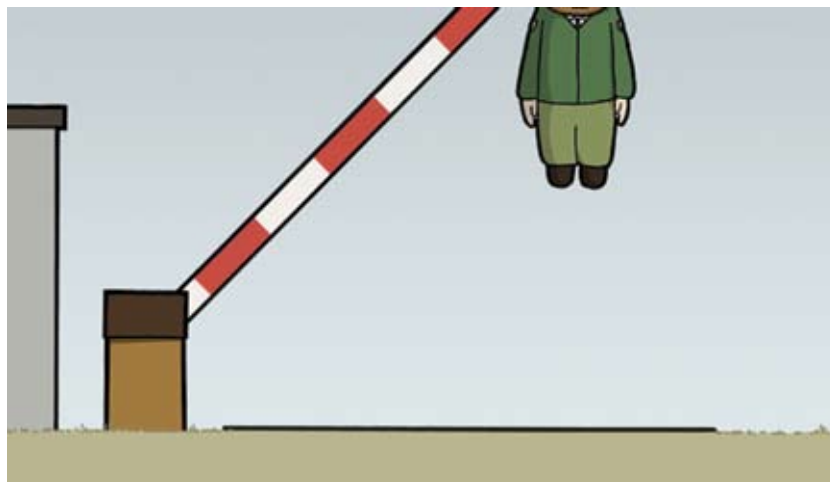
director/regjisor
Dustin Rees

screenwriter/skenarist
painter/piktur
animator/animator
camera/kamera
editing/montazhi
Dustin Rees

music/muzika
Phil Mccammon

sound/zëri
Phil Mccammon
Thomas Gassman

info@createdindust.ch



A border guard tries to take his own life, but not all barriers can be crossed.

Nje roje kufiri perpiqet te vrase veten por jo te gjithe kufijte mund te kalohen .



SPECIAL

**BELGIUM
BELGIKA**



Mateso - Mateso

Filmmakers:
Collective Camera-etc

Music:
Henri Gonay, Jean-Luc Slock



Animated Films On Violence.

**BURKINA FASO-
BURKINA FASO**



The Godfather – Nuni

Filmmakers:
Lazare Sié Pale



**Animated Films On Mythology,
Fables And Fairy Tales**

**CANADA
KANADA**

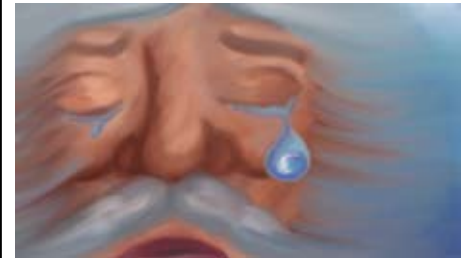


Home Was The Sailor –
Marinari ishte ne shtepi

Filmmakers :
Seana Kozar

Music:
Trevor Dunton

Sound:
Graham Bevan



**Animated Films On Mythology,
Fables And Fairy Tales**

CANADA
KANADA



Blind Luck – Fat i verber

Filmmakers:
Diane Aarts



Music:
Bruno Degazio



Animated Films On Transportation,
Traffic And Road Circulation.

CHILE - GERMANY
KILI - GJERMANI



Missing – Mungon

Filmmakers:
Cristian Wiesenfeld



Music:
Marc Teitler



Animated Films On The
Environment, The Ecology

CHINA - CANADA
KINA - KANADA



The Mandarin Garden –
Kopeshti i manderinave

Filmmakers:
Joe Chang



Music:
Weng Chigeng

Sound:
Huang Yining



Animated Films Including Humor,
Music

**CHINA
KINA**



**Dream in the Deserted Garden –
Enderr ne kopeshtin e braktisur**

**Filmmakers :
Wang Linhui**



Song Ge



**Animated Films On Mythology,
Fables And Fairy Tales**

**CHINA
KINA**



Happy Anniversary



Filmmakers: Cheng Teng, Liang Fan



**Animated Films Including Humor,
Music**

**CZECH REPUBLIC
REPUBLIKA ĀEKE**



**An Accountant and a Fairy -
Nje llogaritar dhe nje zane**

**Filmmakers:
Michal Zabka**

Camera: Ivan Vit

Music: Chinask

Editing: Ludek Hudec

Sound: Marek Hart, Martin Jilek



**Animated Films On Transportation,
Traffic And Road Circulation.**

FRANCE
FRANCA



Bubbleman Superstar -
Superstari njeri-illuske

Filmmakers :
Alban Gily
Julien Viray



Animated Films On The
Consequences Of Drugs And Alcohol

FRANCE
FRANCA



Me - Une

Filmmakers :
Inés Sedan

Animation:

Inés Sedan, Laurent Tosolini

Music: Agnès Vincent

Editing: Boubkar Benzabat

Sound: Agnès Vincent



Animated Films Including Humor,
Music

GERMANY
GJERMANIA



Bombus Confusus - Grezeza

Filmmakers:
Aennie Habermehl

Music:

Christian Barth, Stephan Schele

Sound:

Torsten Lang, Robert Keilbar



Animated Films Including Humor,
Music.

GERMANY
GJERMANIA



Pirate Pals - Miq Pirate

Filmmakers :
Marius Fietzek



Music:
Andrei Constantinescu



Animated Films Including Adventure

GERMANY
GJERMANIA



Mee

Filmmakers :
Letty Felgendreher



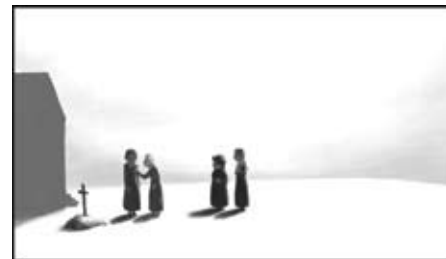
Animated Films On The
Environment, The Ecology

GERMANY
GJERMANIA



Kellerkind

Filmmakers:
Julia Ocker



Animated Films On Child Abuse,
Blood Feud.

**HONG KONG
HONG KONG**



Tibetan Antelope -
Antilopa nga Tibeti

Filmmakers :
Lap Shun CHAN
Chak Hin LEE
Ming Leong LEE
Wing Lun TSE



**Animated Films On The
Environment, The Ecology**

**LITHUANIA
LITUANIA**



3-2-0

Filmmakers :
Vita Lazinskaite

Animation:
Vita Lazinskaite,
Rasa Joni, Ramune
Miksiunaite, Milana
Rozovskaja, Jurij Rozovskij

Music: Snorre Bergerud



**Animated Films Including
Adventure.**

**MEXICO
MEKSIKA**



The Mime and the Black Butterfly-
Pantomima dhe flutura e zeze

Filmmakers:
Jose Luis Saturno
Animation:
Yann Ben Alluch
Julie Rocheleau
Music: Robin Servant
Editing:
Jose Luis Saturno, Eric Lepage
Camera: Maysan Charafeddine



**Animated Films On Mythology,
Fables And Fairy Tales**

**NETHERLANDS
HOLLANDA**



Fast Forward Little Red Riding Hood
- Te shpejte perpara Kesulekuqes

Filmmakers :
Sjaak Rood



**Animated Films Including Humor,
Music**

**POLAND
POLONIA**



Hip-Hip and Hurray "Good Appetite Adele!" - Hip-Hip dhe Urraaa.....

Filmmakers :
Elzbieta Wasik

Script:
Marcin Graj, Maciej Kur

Music:
Alik Matuszewski

Editing:
Rafał Balcer



**Animated Films On The
Environment, The Ecology**

**PORTUGAL
PORTUGALIA**



Who's this hat? -
E kujt eshte kjo kapele?

Filmmakers:
Joana Toste

Animation :
Oswaldo Medina

Music:
João Lucas

Sound:
Paulo Curado



**Animated Films Including Humor,
Music**

**PORTUGAL
PORTUGALIA**



SCHLAGER - Godit

**Filmmakers:
Xavier Almeida**



**Music:
Schlager by Carlos Bica ,
Matéria Prima**



**Animated Films Including Humor,
Music**

**SLOVAKIA
SLOVAKIA**



**Dust and Glitter -
Pluhur dhe shkelqim**

**Filmmakers:
Michaela Copikova,
Veronika Obertova**



**Music:
Martin Hasak**

Editing: Vasco Monteiro

Sound: Milos Hanzely



Animated Films Including Adventure

**SLOVENIA
SLOVENIA**



Last Lunch - Dreka e fundit

**Filmmakers:
Miha Šubic**



**Music:
Denis Horvat**

**Sound:
Andrej Korelič**



**Animated Films Including Humor,
Music**

**SPAIN
SPANJA**



Why did dinosaurs disappear? - Pse u zhduken dinozau

Filmmakers:
Esaú Dharma & Mar Delgado



**Animated Films On Mythology,
Fables And Fairy Tales.**

**SWITZERLAND
ZVICERA**



When the Wind Turns - Kur era nderron drejtim

Filmmakers: Elena Madrid
Animation: Elena Madrid, Moira Scheidegge
Music: Damian Zangger
Editing: Fee Liechti
Sound: Christoph Flueler



**Animated Films On Transportation,
Traffic And Road Circulation**



SESSION OF ANIMATION FILMS MADE BY CHILDREN

SEKSIONI I FILMAVE TË ANIMUAR PUNUAR NGA FËMIJËT

Juria e femijeve



Gynejda Zekaj



Lea Kraja



Vanesa Kraja



Amri Kalamishi



Anida Borshi



Armir Osmani



Aurelia Luka



Beki Mehmetes



Braian Bushati



David Luka



Dea Kolaj



Deborah Bushati



Endri Dragusha



Erta Pallosa



Klevis Gjeluçi



Leka Gjeka



Gidian Kalamishi

The Jury of Children



Gilman Lesha



Graciela Gjinaj



Gresi Kalamishi



Irsa Dragusha



Izel Alakus



Joanita Pajovi



Keti Kalamishi



Ketlin Pjalmi



Klajdi Ibro



Kultard Bici



Negis Lezha



Sendir Beqiri



Silvia Kasaroci



Stiven Pajovi



Viktoria Leqejza



Xhanina Pajovi



Kidscam is an organization of audiovisual artists that support children and young people in making their own animated films.

Kidscam është një organizatë e artistëve audiovizuale të cilët mbështesin fëmijët dhe të rinjtë në vetrealizimin e filmave të animuar.

Cat trash / Pleh maceje

3 min 4 sec - 2011



Cats don't belong in the garbage. But one tiny little tramp takes several attempts to get the lovely pieces out of the bin.

Macet nuk perkasin ne plehra. Por nje endacake e vogel ben disa perpjekje per te nxjerre pjeset e kendshme jashte koshit.

Filmmakers: Joris Van Dael

“**Cat trash**” - The film is the result of a collective process in which 19 youngsters of 11 – 12 years worked together for 3 days.

“**Pleh maceje**” – Filmi është rezultat i një procesi kolektiv në të cilin 19 të rinj të moshës 11-12 vjeçare punuan së bashku për 3 ditë.

How to become e bastard in 5 step ... / Si te behesh i poshter ne 5 hapa

3 min 30 sec - 2010



Consumption and advertising with hare.

Konsumi dhe reklamimi me shpejtesi

Filmmakers: Joris Van Dael

“**How to become e bastard in 5 step**” - The film is the result of a collective process in which 68 children of 9 – 12 year old worked together for 10 days.

“**Si te behesh i poshter ne 5 hapa**” – Filmi është rezultat i një procesi kolektiv në të cilin 68 fëmijë të moshës 9-12 vjeç punuan së bashku për 10 ditë.

Kidscam is an organization of audiovisual artists that support children and young people in making their own animated films.

Kidscam është një organizatë e artistëve audiovizuale të cilët mbështesin fëmijët dhe të rinjtë në vetrealizimin e filmave të animuar.

Filmmakers:
Joris Van Dael

Love on Wheels / *Dashuria ne rrota*

3 min 44 sec - 2011



BELGIUM / BELGIKA

A knight sees the love of his life; To win her heart, he has to pass two dark giants
An exercise in translating feelings into colours.

Nje kalores sheh dashurine e jetes se tij. Per te fituar zemren e saj, atij iduhet te kaloje dy gjigande te erresires. Nje ushtrim qe perkthen ndjenjat ne ngjyra.

“**Love on Wheels**” The film is the result of a collective process in which 15 youngsters of 10 – 11 year old worked together for 3 days.

“**Dashuria ne rrota**” – Filmi është rezultat i një procesi kolektiv në të cilin 15 të rinj të moshës 10-11 vjeç punuan së bashku për 3 dite.

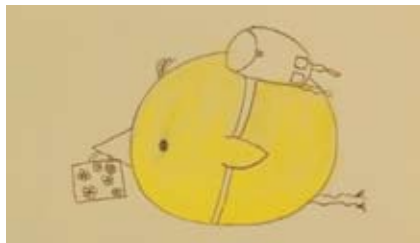


Camera-etc is a animation workshop based in Liège. Founded in 1979 under the name Caméra Enfants Admis, the association contributes to the emergence of cinematographic expression in the French-speaking community of Belgium by encouraging the production of children's, young authors' and adults' first works.

“Kamera – etc” është një punim i animuar i bazuar në Liège. E themeluar në 1979 nën emrin “Caméra Enfants Admis”, shoqata kontribuon në urgjencën e shprehjes kinematografike në komunitetin Belg frengjisht-foles duke inkurajuar prodhimin e punëve të para të fëmijëve, autoreve të rinj dhe të të rriturve.

Squeak ... / Shpëtimi ...

2 min 19 sec - 2011



A touching movie about the cycle of life.

Një film prekes rreth ciklit të jetes.

Filmmakers: Louise De Grave

I'm Scared ... / Jam i frikësuar...

5 min 45 sec - 2011



The young directors tell their fears with imagination ...

Drejtorët e rinj tregojnë frikën e tyre me imagjinatë....

Filmmakers: 12 children

Camera-etc is an animation workshop based in Liège. Founded in 1979 under the name *Caméra Enfants Admis*, the association contributes to the emergence of cinematographic expression in the French-speaking community of Belgium by encouraging the production of children's, young authors' and adults' first works.

“Kamera – etc” është një punim i animuar i bazuar në Liège. E themeluar në 1979 nën emrin “*Caméra Enfants Admis*”, shoqata kontribuon në urgjencën e shprehjes kinematografike në komunitetin Belg frengjisht-foles duke inkurajuar prodhimin e punëve të para të fëmijëve, autoreve të rinj dhe të të rriturve.

Thirsty Frog / *Bretkosa e uritur*

4 min 52 sec - 2011



A frog is so thirsty that she drinks all the water of the planet!
She becomes enormous and there is no water on Earth anymore ...

Një bretkose është aq e uritur saqe pi të gjithë ujin e planetit! Ajo behet vigane dhe në Tokë nuk ka më ujë...

Filmmakers: 12 children

editing/montazhi
Simon Medard

Keza & Karire / *Keza & Karire*

5 min 30 sec - 2011



Two little girls are born on the same night in the village. While Keza is growing normally, Karire is smaller and always ill. Her parents are worried, they want to know why their daughter is so fragile...

Dy vajzat e vogla kanë lindur në të njëjtën natë në fshat. Ndërsa Keza rritet normalisht, Karire është më e vogël dhe gjithmonë e sëmurë. Prinderit e saj janë të shqetësuar, ata duan të dinë pse vajza e tyre është kaq delikate...

Filmmakers: 8 teenagers from Burundi

editing/montazhi
Simon Medard
music/muzika
World Vision Burundi





Camera-etc is an animation workshop based in Liège. Founded in 1979 under the name *Caméra Enfants Admis*, the association contributes to the emergence of cinematographic expression in the French-speaking community of Belgium by encouraging the production of children's, young authors' and adults' first works.

“Kamera – etc” është një punim i animuar i bazuar në Liège. E themeluar në 1979 nën emrin “*Caméra Enfants Admis*”, shoqata kontribuon në urgjencën e shprehjes kinematografike në komunitetin Belg frengjisht-foles duke inkurajuar prodhimin e punëve të para të fëmijëve, autoreve të rinj dhe të rriturve.

Filmmakers:

Sébastien Godard, François d'Assise Ouedraogo, Arzouma Mahamadou Dieni & Moumouni Jupiter Sodrè

editing/montazhi

Sébastien Godard

Pondering / Duke medituar

9 min - 2012



To leave or to stay? Citizens from Ouagadougou express themselves. Between those who dream of leaving for the West and those who want to stay, a pattern emerges: a strong will to leave poverty behind, but also a fear of failing to find a job “over there”, or of being made to feel unwelcome. Beyond the image of the West as an *El Dorado*, their thoughts reflect one common aspiration: to find a better life.

*Te largohesh apo të qëndrosh? Qytetaret nga Ouagadougou shprehin vetveten. Mes atyre që enderrojne të largohen në Perëndim dhe atyre që duan të qëndrojnë, shfaqet një motiv: një dëshirë e fortë për të lënë pas varfërinë, por gjithashtu një frikë deshtimi për të gjetur një punë “atje”, ose të të ndjerit i paftuar. Pas imazhit të Perëndimit si një *El Dorado*, mendimet e tyre reflektojnë një aspiratë të përbashkët: të gjejnë një jetë më të mirë.*

Granny Fly Swatter / *Granny Fly Swatter*

2 min 27 sec - 2010



The idyllic atmosphere in the family life suddenly get disturbed when swarm of flies rush into the house. It is time for granny fly swatter to settle the situation...

Nje atmosphere idilike ne jeten familjare cregullohet papritur kur nje tufe mizash futen ne shtepi. Eshte koha per ilac kunder mizave per te qetesuar situaten...

Filmmakers:
group of children 11 – 12 year

Fast like a thunder / *E frikshme si bubullima*

1 min 38 sec - 2011



A funny story about two unsuccessful bank robbers...

Nje histori qesharake rreth dy hajduteve te pasuksesshem...

Filmmakers:
Ivan Mundjar 9 years

Submarine / *Nendetesja*

2 min - 2010



A strange mission under the sea...

Nje mision i cuditshem nen det...

Filmmakers:
group of children 11 – 12 year





At the beginning it should be said that animated movies were made in Varazdin yet in the sixties in the cinema club RADOST. However, children in Varazdin started doing animated movies systematically in 1986 in VANIMA – group for animated movies at the Second Primary School in Varazdin.

From the small school group, for the first four years located in the Second Primary School in Varazdin, in 1990 VANIMA got place in the children’s library Metel Ožegović and with this VANIMA opened its door for all the interested children. In 1999 young animators gain new space in the business building of FIMA. In 2000 VANIMA got new space in the Association of Technical Culture and it has been located there since then.

Now leaders of VANIMA are Sandra Malenica and Hrvoje Selec.

Ne fillim duhet thene qe filmat e animuar jane bere ne Varazdin ne vitet 60 ne klubin e kinemase RADOST. Sidoqofte, femijet ne Varazdin nisen te benin sistematikisht filma te animuar ne 1986 ne VANIMA – grup per filmat e animuar ne Shkollen eDyte Fillore ne Varazdin.

Nga grupi i vogel qe per 4 vitet e para ishte i vendosur ne Shkollen e Dyte Fillore ne Varazdin, ne 1990 Vanima u vendos ne biblioteken e femijeve Metel Ožegović dhe me kete ajo hapi dyert per te gjithë femijet e interesuar. Ne 1999 animatorete e rinj fitojne hapësire te re ne ndertesën e biznesit FIMA. Ne 2000 VANIMA mori hapësire te re ne Shoqaten e Kultures Teknike dhe aty ka qene e vendosur qe atehere.

Sot drejtuesit e VANIMA jane Sandra Malenica dhe Hrvoje Selec.

Dandelios / *Dandelios*

1 min 10 sec - 2011



Summary of the film is a meditation through the movie - an animated film about the transformation of humanity. Human life and the universe...

Permbledhja e filmit eshte nje meditim permes filmit – nje film i animuar rreth transformimit te njerezimit. Jeta njerezore dhe universi...

Filmmakers: Karla Skok, Petra Cesarec

Editing: Karla Skok, Manuel Lazar

Toxic tomatoes / *Domatet helmuese*

1 min 40 sec - 2010



This film brings a story about a family piling up dirt and garbage in their home. In the end they are subjected to the govern of a colony of bacteria grown on a tomato.

Ky film sjell historine e nje familjeje qe grumbullon papasterti dhe plehra ne shtepine e tyre. Ne fund ato nenshtrohen qeverise se nje kolonie bakteriesh te rritura ne nje domate.

Filmmakers: Morana Bunić, Iva Šobak
Music: Moraņa Bunić
Editing: Iva Šobak

Unfairy Bastard / *Maskarai i padrejte*

2 min 20 sec - 2011



Two years two girls worked on the this film, which parodies the fairy tales. At the end, a character from Ersatz appears and “turns off” a fairy tale life - that’s why it’s called Unfairy Bastard.

Dy vite me perpara dy vajza punuan ne kete film, i cili paradizon perrallat e zanave. Ne fund, nje personazh nga Ersatz shfaqet dhe “fik” jeten e nje perralle – ja pse quhet Maskarai i Padrejte.

Filmmakers: Morana Bunić, Iva Šobak

Love Machine / *Makina e dashurise*

1 min 30 sec - 2011



Boy makes a time machine. He meets a girl in the future...

Djali krijon nje makine kohe. Ai takon nje vajze ne te ardhmen...

Filmmakers: Ana Busija, Viktorija Zlatar
music/muzika: Ana Busija
Editing: Viktorija Zlatar



The Ball from Space / *Topi nga Hapesira*

4 min 10 sec - 2011



Two boys are kicking a tennis ball which suddenly flies through an open window into an office. The boys sneak into the room where they mistake their ball with an UFO which has just landed there. Soon their journey between the orbs starts...

Dy djem gjuajne nje top tenisi i cili papritur fluturon permes nje dritareje te hapur ne nje zyre. Djemte hyjne fshehtas ne dhome ku ngaterrojne topin e tyre me nje UFO i cili sapo ka zbritur aty. Se shpejti udhetimi mes orbitave do te filloje...

**Filmmakers: Team
music/muzika: Kevin McLeod**

Game Over / *Game Over*

3 min 35 sec - 2010



Three 10 years old kids are playing computer games. Suddenly they find out that they can push each other into the screen. First they have fun, but then they are unable to get their friend back out of the virtual world. And pacman runs after them and he is hungry...

Tre femije 10-vjecare po luajne lojra ne kompjuter. Papritur ato zbulojne se mund te shtyjne njeri-tjetrin ne ekran. Ne fillim bejne qejf, pastaj nuk jane te afte te sjellin shokun e tyre ne boten virtuale. Pacman-i vrapon pas tyre dhe eshte i uritur...

**Filmmakers: Team
painter/piktor: Boris Rautenberg
music/muzika: Oliver Friedl**

Hello, I am Ling Fung SHEK. I'm 15 years old, a Form Four student from S.T.F.A Yung Yau College. I acceded a 3D computer animation course at school. I have learnt 3D animation for three years. I should use computer software called Maya. This 3D software is really difficult to use and control. It is a big challenge for me. I have got a pass in Autodesk Certified Engineer Level in Maya 2009.

Pershendetje, une jam Ling Fung SHEK. Jam 15 vjec, nje student i vitit te katert nga Kolegji S.T.F.A Yung Yau. Une kam aderuar nje kurs animimi 3D ne kompjuter ne shkollë. Kam mesuar animimin 3D per 3 vjet. Une duhet te perdor mjete programuese te quajtura Maya. Ky programim 3D eshte mjaft i veshire per t'u perdorur dhe kontrolluar. Eshte nje sfide e madhe per mua. Kam nje karte ne Nivelin e Inxhinierit te Certifikuar AutoDesk ne Maya ne 2009.

Filmmakers: Ling Fung Shek , Ngo Yin Ip , Chi Keung Wong , Man Ho Wan , Ki Yuen Tsang

Snub-nosed Elf / *Qerratai mosperfilles*

3 min - 2011



Man and his team are riding on a road. Suddenly they are blocked by a golden monkey. Then the monkey rushes into the forest immediately. So, Man picks up his camera and takes a photo of the golden monkey. Man chases the monkey. Suddenly Man goes to a place which has a lot of cages. Man goes to save the golden monkeys which are in the cages. "Bang" a hunter comes out and uses the gun points at Man. Suddenly, there is a man put a red-hot knife on his tongue with a sound of "sha". The hunter is distracted. The villagers throw knives at the hunter. The hunter is scared and runs away quickly. A few months later, Man drives a coach to the protected area with a whole coach of golden monkeys. After Man

arrives at the protected area, he opens the door of the coach. All golden monkeys run out except one which goes slowly and looks back to Man. Also, the golden monkey picks up a flower and gives it to Man. Then, Man drives away.

Man dhe skuadra e tij udhetojne ne nje rruge. Bllokohen papritur nga nje majmun i arte. Pastaj majmuni turret menjehere ne pyll. Keshtu, Man nxjerr aparatin fotografik dhe shkrepe nje fotografi te majmunit te arte. Man ndjek majmunin. Papritur Man shkon ne nje vend ku ka shume kafaze. Shkon te shpetoje majmunet qe ndodhen ne kafaze. "Bang" nje gjuetar shfaqet dhe drejton nje arme drejt Man. Aty ndodhet nje burrë i cili ve nje thike te kuqe te nxehte ne gjuhen e tij, shoqeruar me nje tingull "sha". Gjuetari shperqendrohet. Fshataret hedhin thika drejt tij. Ky i fundit trembet dhe vrapon shpejt. Disa muaj me vone, Man nis nje karroce udhetaresh ne zonen e mbrojtur me nje vagon plot me majmune te arte. Pasi mberrin ne zone, ai hap deren e vagonit. Te gjithë majmunet dolin shpejt jashte me perjashtim te njerit i cili del ngadale dhe sheh mbrapa nga Man. Majmuni i arte keput nje lule dhe ia dhuron Man-it. Pastaj Man largohet.





Filmmakers : ROSA JONI

Animation : Children from Pasile Primary School of Ukmerge, Taika Progymnasium of Vilnius, Zemyňa Progymnasium of Vilnius, Gymnasium of Riese, „Atzalynas“ Primary School of Sirvintai, „Spindulys“ Primary School of Vilnius.

Camera: Children from Pasile Primary School of Ukmerge, Taika Progymnasium of Vilnius, Zemyňa Progymnasium of Vilnius, Gymnasium of Riese, „Atzalynas“ Primary School of Sirvintai, „Spindulys“ Primary School of Vilnius

ArtDesign: Children from Pasile Primary School of Ukmerge, Taika Progymnasium of Vilnius, Zemyňa Progymnasium of Vilnius, Gymnasium of Riese, „Atzalynas“ Primary School of Sirvintai, „Spindulys“ Primary School of Vilnius

Animimi: Femije nga Shkolla fillore Pasile e Ukmerge, Gjijnazi Taika ne Vilnius, Gjijnazi Zemyňa ne Vilnius, Gjijnazi i Riese, Shkolla fillore “Atzalynas” ne Sirvintai, Shkolla fillore “Spindulys” ne Vilnius.

Fotografimi: Femije nga Shkolla fillore Pasile e Ukmerge, Gjijnazi Taika ne Vilnius, Gjijnazi Zemyňa ne Vilnius, Gjijnazi i Riese, Shkolla fillore “Atzalynas” ne Sirvintai, Shkolla fillore “Spindulys” ne Vilnius.

Art- Dizenjimi: Femije nga Shkolla fillore Pasile e Ukmerge, Gjijnazi Taika ne Vilnius, Gjijnazi Zemyňa ne Vilnius, Gjijnazi i Riese, Shkolla fillore “Atzalynas” ne Sirvintai, Shkolla fillore “Spindulys” ne Vilnius.

Legend of Vilnius “The Dragon... / *Legjenda e Vilnius-it “Dragoi...*

3 min



Once upon a time there lived animals and people in a beautiful forest. But a lot of them were killed by the dragon... One young man found out how to conquer him...

Nje here e nje kohe jetonin kafshe dhe njerez ne nje pyll shume te bukur. Por shume prej tyre u vrane nga dragoi... Nje djalosh gjeti menyren per ta mposhtur ate....

Tugba Ozer

She was born in İstanbul, 1980. Graduate of Fine Arts University of Marmara, 2008. Began creating short films in Selim Evcı Short Film Workshop and several photography workshops in IFSAK (İstanbul Photography and Cinema Club) in 2006. Participated in several group exhibitions. Currently working as an art teacher in private schools.

Ajo lindi ne İstanbul, 1980. E diplomuar ne Universitetin e Arteve te bukura ne Marmara, 2008. Filloi te krijoje filma te shkurter ne Workshop-in e filmit te shkurter Selim Evcı dhe disa workshop-e fotografish ne IFSAK (Klubin e kinemase dhe fotografise, İstanbul) ne 2006. Mori pjese ne disa grupe ekspozitash. Kohet e fundit punon si mesuese arti ne shkollat private.

Filmmakers: Naz Javanovski, Ela Erciyes, Melis Oncu, Naz Tur
Music: The Hollies, "Bus Stop"
Camera: Canon 7D DSLR

The Bus Stop / Stacioni i autobusit

1 min - 2012



A man goes to the bus stop. He waits. He buys a hot dog and while he is getting the hot dog, he misses the bus. A garbage monster appears.

Nje burre shkon ne stacionin e autobusit. Ai pret. Blen nje hot dog dhe ndersa po merr hot dog-un humb autobusin. Nje perbindesh plehrash shfaqet.



The Santa / *Babagjyshi*

1 min - 2012



A ball comes and goes into the station. Slowly he becomes the Santa. He goes into the tree house and take the presents that he need to give.

Nje top vjen dhe shkon ne stacion. Dalengadale behet Babagjysh. Ai shkon ne shtepine peme dhe merr dhuratat qe duhet te jape.

Filmmakers: Naz Javanovski, Ela Erciyes, Melis Oncu, Naz Tur
Music: Drake Bell, “Jingle Bells”
Editing: Tugba Ozer

I.K.A (Incredible Karate Alien) /
I.K.A (Alieni i pabesueshem i karatese)

1 min 7 sec - 2012



This stop motion movie is about a man called “Guy” going outside to get his news paper but getting sucked into a slide and falling on an alien called I.K.A.
I.K.A fights Guy and wins!

Kjo pjese filmi eshte rreth nje burri te quajtur “Guy” qe del jashte per te marre gazeten por qe thithet nga rreshqitja e tokes dhe bie mbi nje alien te quajtur I.K.A. I.K.A lufton Guy-in dhe fiton.

Filmmakers: Selin Elcheik, Maya Vahabzadeh
Music: Carl Douglas, “Kung fu fighting”

Crazy Man / *Burri i cmendur*

1 min 12 sec - 2012



One man danced really crazy and he lost in the space.

Nje burre kerceu cmendurisht dhe humbi ne hapesire.

Filmmakers: Megi Bahar & Defne Ergin
music/muzika The Beatles, “Helter Skelter”
Editing: Tugba Ozer

This film was a collaborative production between a group of 11 young people aged 10-15 from the Young & Animated Group and guided by professional filmmakers Animated Exeter.

The roles of cast and crew would have been undertaken by various members of the young people in the group. Each would have had the opportunity to write, act, shoot, direct, light, edit, produce and screen their own film.

First Light is the UK's leading initiative enabling young people aged 5-19 to realise their potential via creative digital film and media projects. The films and media projects our young people create cover many topics and genres, and make use of today's accessible digital technologies to tell their stories with them in control.

Ky film ishte nje prodhim bashkpunimi mes nje grupi prej 11 te rinjsh te moshave 10-15 nga Grupi i te Rinjve dhe Animimit dhe i drejtuar nga prodhuesit profesionale te filmave Animated Exeter. Rolet e aktoreve mund te ishin ndermarre nga anetare te ndryshem te grupit te te rinjve. Secili do te kishte mundesine per te shkruar, aktruar, xhiruar, drejtuar, ndricuar, redaktuar, prodhuar dhe vene ne ekran filmin e tyre. Drita e pare eshte iniciativa drejtuese e Mbretërisë së Bashkuar qe lejon te rinjte e moshes 5-19 te kuptojne potencialin e tyre nepermjet filmit dixhital kreativ dhe projekteve mediatike. Filmat dhe projektet mediatike qe te rinjte tone krijojne mbulojne zhanre dhe tema te ndryshme, dhe bejne te perdorshem teknologjine e arritshme te diteve te sotme per te reguar historite nen kontrollin e tyre.

Memory Trains / Trenat e kujteses

3 min 10 sec - 2011



Passenger's memories are brought to sparkling life whilst the train travels through Devon countryside. We meet Hazel and Johnny reminiscing about the war. Mr and Mrs Shepherd are confessing to white lies and Tony has an encounter with a Dragon lady and a dog.

Kujtimet e pasagjereve jane sjelle ne nje jete te shkelqyeshme ndersa treni udheton permes fshatit te Devon-it. Njihemi me Hazel dhe Johnny te cilet rikujtojne luften. Zoti dhe zonja Shepherd rrefehen per genjeshtrat e bardha dhe Tony ka nje takim me nje zonje Dragua dhe nje qen.

Filmmakers: Animated Exeter





Filmmakers:
Film 15 Productions

Anwlyd and The Donkey / *Anwlyd dhe gomari*

7 min 38 sec



When the Prince gets turned in to a Donkey, he must travel across the entire kingdom in search of a way to break the hideous spell upon him. A farmer's daughter, a wise pig and a two headed dragon will all help him solve the riddle and restore the Kingdom to normal.

Kur Princi shnderrohet ne nje gomar, ai duhet te udhetoje permes te gjithë mbreterise ne kerkim te nje menyre per te thyer magjine e shemtuar mbi te. Vajza e nje fermeri, nje derr i mencur dhe nje dragua me dy koke do ta ndihmojne ate per te zgjidhur gjeegjezen dhe kthyer Mbreterine ne normalitet.

Festival Staff - Stafi i Festivalit



Artan Maku
Director



Elida Pajovi



Ergys Faja



Milto Çarka



Megi Mehmetes



Ares Mehmetes



Ines Troshani



Gjovalin Dushmani



Denis Mehmetes



Dhurata Bushati



Pamela Nduka



Lubjan Pajovi



Merita Smaja



Ambra Nduka



Rita Kasaroci



Suada Selimaj